

Sabbapāpassa akaraṇaṃ, kusalassa upasampadā.
Sacittapariyodapanaṃ, etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

一切惡莫作，具足於諸善，
清淨其自心，此是諸佛教。

Khantī paramaṃ tapo titikkhā, nibbānaṃ paramaṃ
vadanti buddhā.

Na hi pabbajito parūpaghātī, na samaṇo hoti paraṃ
vihetḥayanto.

忍辱為最高自制，諸佛說涅槃最上；
害他實非出家者，惱他者不是沙門。

Anūpavādo anūpaghāto, pātimokkhe ca saṃvaro;
Mattaññutā ca bhattasmiṃ, pantañca sayanāsanam.
Adhicitte ca āyogo, etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

不誹謗與不害，守護波提木叉，
於飲食知節量；獨居邊遠住處，
及勤修增上心，此是諸佛之教。

《法句經（Dhammapada）》183~185

Bhikkhupātimokkham

Bhikkhupātimokkham

Saṅghuposatha Pabbakaraṇādi Vidhi

Vinayapucchāsammuti

Namo tassa Bhagavato, Arahato Sammāsambuddhassa. (3x)

“Suṇātu me, bhante¹, saṅho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ āyasmantaṃ Tissaṃ bhikkhuṃ² vinayaṃ puccheyyaṃ.”

Vinayavissajjanasammuti

Namo tassa Bhagavato, Arahato Sammāsambuddhassa. (3x)

“Suṇātu me, bhante³, saṅho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ āyasmatā Nāgena bhikkhunā⁴ vinayaṃ puṭṭho vissajjeyyaṃ.”

¹ 或 āvuso

² 或 Tissaṃ therāṃ bhikkhuṃ

³ 或 āvuso

⁴ 或 Nāgena therena bhikkhunā

比丘波提木叉⁵

僧團布薩的事前工作等方法

問律共許(羯磨)

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

尊者們，請僧團聽我（說），假如僧團已到適時，我當問具壽提舍⁶比丘律。

答律共許（羯磨）

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

尊者們，請僧團聽我（說），假如僧團已到適時，我當回答具壽那嘎⁷比丘所問之律。

⁵ 此《比丘波提木叉》巴利原文及〈僧團布薩的事前工作等方法〉乃採取斯里蘭卡版本為主，並以實用為目的。讀者若細心與泰國版及緬甸版對照，可能會發現在巴利字的拼寫方面有些少許的不同，但這並不會影響其文中含意。

⁶ 「提舍」換成答律比丘的名字。誦這段文者——問律比丘，即是誦波提木叉的比丘。

⁷ 「那嘎」換成問律比丘的名字。

Bhikkhupātimokkham

Pucchā:

“Sammajjanī padīpo ca, udakaṃ āsanena ca;
Uposathassa etāni, ‘pubbakaraṇan’ ti vuccati.

Okāsa, sammajjanī: Sammajjanakaraṇaṃ kataṃ kiṃ?”

Vissajjana: “Sammajjanakaraṇaṃ niṭṭhitam.”

Pucchā: “Padīpo ca: Padīpujjalanaṃ kataṃ kiṃ?”

Vissajjana: “Padīpujjalanaṃ niṭṭhitam.”⁸

Puccha: “Udakaṃ āsanena ca: Āsanena saha
pānīyaparibhojanīya-udakatṭhapanam kataṃ kiṃ?”

Vissajjana: “Āsanena saha pānīyaparibhojanīya
udakatṭhapanam niṭṭhitam.”

Pucchā: “Uposathassa etāni ‘pubbakaraṇan’ ti vuccati kiṃ?”

Vissajjana: “Etāni cattāri vattāni sammajjanakaraṇādāni
saṅghasannipātato paṭhamam kattabbattā
uposathassa, uposathakammassa ‘pubbakaraṇan’ ti
vuccati. ‘Pubbakaraṇāni’ ti akkhātāni.”

Pucchā:

“Chanda, pārisuddhi, utukkhānaṃ, bhikkhugaṇanā ca ovādo;
Uposathassa etāni, ‘pubbakiccan’ ti vuccati.

⁸ 或 “Idāni pana suriyālokassa atthitāya padīpakiccaṃ idha n’atthi.”

問：

掃帚以及燈，水以及座位，

這些被稱為：布薩的「事前工作」。

請允許（我問）：「掃帚」——掃地的工作已做了嗎？

答：掃地的工作已完成。

問：「燈」——燈點了嗎？

答：燈已經點了。

問：「水以及座位」——座位以及飲、用水都已經安置好了嗎？

答：座位以及飲、用水都已經安置好了。

問：什麼是：「這些被稱為布薩的『事前工作』呢」？

答：掃地工作等這四項義務是僧團集合為了布薩首先應當做的，（因此）稱為布薩羯磨的「事前工作」。

「事前工作」已經宣告了。

問：

意欲、清淨、季節宣告、比丘人數以及教誡，

這些被稱為：布薩的「事前義務」。

Bhikkhupātimokkham

Chandapārisuddhi: Chandārahānaṃ bhikkhūnaṃ
chandapārisuddhi-āharaṇaṃ kataṃ kiṃ?”

Vissajjana: “Chandapārisuddhi-āharaṇaṃ idha n’atthi.”⁹

Pucchā: “Utukkhānaṃ: Hemantādīnaṃ tiṇṇaṃ utūnaṃ
ettakaṃ atikkantaṃ, ettakaṃ avasiṭṭhaṃ’ ti.

Evaṃ utu-ācikkhanaṃ kataṃ kiṃ?”

Vissajjana: “Utūnīdha pana sāsane hemanta-gimha-
vassānānaṃ vasena tīṇi honti. Ayaṃ hemanta-utu (gimhāna-
utu / vassāna-utu).

Asmiṃ utumhi aṭṭha (dasa) uposathā. Iminā pakkhena eko
uposatho sampatto, tayo uposathā atikkantā, cattāro
uposathā avasiṭṭhā.”¹⁰

⁹ 或“Chandapārisuddhi-āharaṇaṃ niṭṭhitaṃ.”

¹⁰ 1. eko uposatho sampatto, satta uposathā avasiṭṭhā.

2. eko uposatho sampatto, eko uposatho atikkanto, cha uposathā
avasiṭṭhā.

3. eko uposatho sampatto, dve uposathā atikkantā, pañca uposathā
avasiṭṭhā.

4. eko uposatho sampatto, tayo uposathā atikkantā, cattāro uposathā
avasiṭṭhā.

5. eko uposatho sampatto, cattāro uposathā atikkantā, tayo uposathā
avasiṭṭhā.

6. eko uposatho sampatto, pañca uposathā atikkantā, dve uposathā
avasiṭṭhā.

7. eko uposatho sampatto, cha uposathā atikkantā, eko uposatho
avasiṭṭho.

「意欲、清淨」——適合意欲的比丘們之意欲

（與）清淨是否已經帶來了？

答：這裡沒有帶來意欲（與）清淨¹¹。

問：「季節宣告」——冬季等三個季節中「若干次已經過去，還剩餘若干次」，如此季節的宣告做了嗎？

答：在此教法中有冬季、熱季和雨季三季。這時是冬季¹²。在這個季節裏有八次¹³布薩。對這個半月，一次布薩已經到來，三次¹⁴布薩已經過去，還剩餘四次¹⁵布薩。

8. eko uposatho sampatto, satta uposathā atikkantā.

如果在雨季則為：Asmiṃ utumhi satta ca uposathā ekā ca pavāraṇā. Iminā pakkhena eko uposatho sampatto, tayo uposathā atikkantā, tayo ca uposathā ekā ca pavāraṇā avasiṭṭhā. 等等，具體根據在該季節中已經過去的布薩次數及還剩餘的布薩次數而更換數字。

¹¹ 或為：意欲（與）清淨已帶來了。

¹² 具體依該季節而更換季節名。

¹³ 如果該季節有閏月，則為十次。

¹⁴ 具體根據在該季節中已經過去的布薩次數而更換數字。

¹⁵ 具體根據在該季節中還剩餘的布薩次數而更換數字。

Bhikkhupātimokkham

Pucchā: “Bhikkhugaṇanā ca: Imasmiṃ uposathagge sannipatitānaṃ bhikkhūnaṃ gaṇanā, kittakā bhikkhū honti?”

Vissajjana: “Imasmiṃ uposathagge sannipatitānaṃ bhikkhūnaṃ gaṇanā vīsati¹⁶ bhikkhū honti.”

Pucchā: “Ovādo: Bhikkhunīnaṃ ovādo dātabbo, dinno kiṃ?”

Vissajjana: “Idāni pana tāsamaṃ natthitāya, so ca ovādo idha n’atthi.”

Pucchā: “Uposathassa etāni ‘pubbakiccan’ ti vuccati kiṃ?”

Vissajjana: “Etāni pañcakammāni chandāharaṇādīni Pātimokkhuddesato paṭhamamaṃ kattabbattā uposathassa, uposathakammaṃ ‘pubbakiccan’ ti vuccati. ‘Pubbakiccāni’ ti akkhātāni.”

Pucchā:

“Uposatho yāvatikā ca bhikkhū kammappattā;
Sabhāgāpattiyo ca na vijjanti;
Vajjanīyā ca puggalā tasmīṃ na honti, ‘pattakallan’ ti vuccati.

Uposatho: Tīsu uposathadivasesu cātuddasī, paṇṇarasī, sāmaggīsu, ajj’uposatho ko uposatho?”

Vissajjana: “Ajj’uposatho paṇṇaraso (cātuddaso).”

¹⁶ cattāro; pañca; cha; satta; aṭṭha; nava; dasa; ekādasa; dvādasa; terasa; cuddasa; paṇṇarasa; soḷasa; sattarasa; aṭṭhārasa; ekūnavīsati; vīsati; ekavīsati; dvāvīsati; tevīsati; catuvīsati; pañcavīsati.

問：『比丘人數』——在此布薩堂集合的比丘人數，有多少位比丘？

答：在此布薩堂集合的比丘人數有二十位¹⁷比丘。

問：『教誡』——應當給與比丘尼的教誡已經給與了嗎？

答：由於現在她們已不存在，所以在此沒有該教誡。

問：什麼是：「這些被稱為布薩的『事前義務』」？

答：帶來意欲等這五項行為是為了布薩而誦波提木叉首先應做的，因此稱為布薩羯磨的「事前義務」。

「事前義務」已經宣告了。

問：

布薩與多少比丘參加羯磨，
以及沒有（違犯）同分罪，
此中沒有應被遣出之人，
稱為「已到適時」。

「布薩」——在十四日、十五日與和合日三種布薩日中，今天的布薩是哪種布薩？

答：今天是十五日¹⁸布薩。

¹⁷ 具體根據參加布薩的比丘人數而更換數字。

¹⁸ 或「十四日」。

Bhikkhupātimokkham

Pucchā: “Yāvatikā ca bhikkhū kammappattā’ ti kiṃ?”

Vissajjana: “Yattakā bhikkhū tassa uposathakammasa, pattā yuttā anurūpā, sabbantimena paricchedena cattāro bhikkhū pakatattā, saṅghena anukkhittā, te ca kho hatthapāsaṃ avijahitvā ekasīmāyaṃ ṭhitā. ”

Pucchā: “Sabhāgāpattiyo ca na vijjanti kiṃ?”

Vissajjana: “Vikālabhojanādi vatthu sabhāgāpattiyo ca na vijjanti.”

Pucchā: “Vajjanīyā ca puggalā tasmim na honti kiṃ?”

Vissajjana: “Gahaṭṭhapaṇḍakādayo, ekavīsati vajjanīyā puggalā hatthapāsato bahikaraṇavasena vajjetabbā, te asmim na honti.”

Pucchā: “Pattakallan’ ti vuccati kiṃ?”

Vissajjana: “Saṅghassa uposathakammaṃ imehi catūhi lakkhaṇehi saṅgahitaṃ ‘pattakallan’ ti vuccati.
‘Pattakālavantan’ ti akkhātaṃ.”

Ārādhanā

Vissajjana: “Pubbakaraṇapubbakiccāni samāpetvā desitāpattikassa samaggassa bhikkhusaṅghassa anumatiyā pātimokkhaṃ uddisitum ārādhanam karomi.”

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

問：什麼是「多少比丘參加羯磨」？

答：凡是參加該布薩羯磨的比丘們是適當、合適、適宜的，至少限定為未被僧團舉罪的四位合格比丘，而且他們處在同一界內，（彼此）不分離於伸手所及處。

問：什麼是：「沒有（違犯）同分罪」？

答：並無（僧團全部都違犯）非時食等同分之罪事。

問：什麼是：「此中沒有應被遣出之人」？

答：在家人、般達咖等二十一種應被遣出之人必須被遣出於手臂距離之外。他們並不在這裏。

問：什麼是：「稱為『已到適時』」？

答：僧團的布薩羯磨由這四種特相所構成，稱為「已到適時」。

「已到適時」已經宣告了。

邀請

答：完成了事前工作與事前義務，在已懺罪、和合的比丘僧團同意下，我提出邀請誦波提木叉。

善哉！善哉！善哉！

Bhikkhupātimokkham

Namo tassa Bhagavato, Arahato Sammāsambuddhassa. (3x)

Suṇātu me, bhante, saṅgho. Ajj’ uposatho pañṇaraso¹⁹. Yadi saṅghassa pattakallaṃ saṅgho uposathaṃ kareyya, pātimokkhaṃ uddiseyya.

Kiṃ saṅghassa pubbakiccaṃ? Pārisuddhiṃ āyasmanto ārocetha. Pātimokkhaṃ uddisissāmi, taṃ sabbe’ va santā sādhukaṃ suṇoma manasikaroma.

Yassa siyā āpatti so āvīkareyya, asantiyā āpattiyā tuṅhī bhavitabbaṃ. Tuṅhī bhāvena kho pan’ āyasmante ‘parisuddhā’ ti vedissāmi.

Yathā kho pana paccekaputtṭhassa veyyākaraṇaṃ hoti, evamevaṃ evarūpāya parisāya yāvatatiyaṃ anusāvitāṃ hoti. Yo pana bhikkhu, yāvatatiyaṃ anusāviyamāne, saramāno santiṃ āpattiṃ n’ āvīkareyya, sampajānamusāvād’ assa hoti. Sampajānamusāvādo kho pan’ āyasmanto, antarāyiko dhammo vutto Bhagavatā. Tasmā saramānena bhikkhunā, āpanna visuddhāpekkhena, santi āpatti āvīkātabbā, āvīkatā hi’ ssa phāsu hoti.

Uddiṭṭhaṃ kho, āyasmanto, nidānaṃ.

¹⁹ 或“cātuddaso”

禮敬彼世尊、阿羅漢、正自覺者。(三遍)

尊者們，請僧團聽我（說），今天是十五日²⁰布薩。假如僧團已到適時，僧團當舉行布薩，誦波提木叉。

什麼是僧團的事前義務呢？請尊者們告白清淨，我將要誦波提木叉了。一切在場者，我們（應）好好地傾聽、作意這（波提木叉）。

凡是有罪者，他應當發露；（假如）沒有罪，應當（保持）沉默。由（保持）沉默，我將知道尊者們是「清淨的」。正如對單一的問題有所回答。同樣地，在如此眾中有乃至第三次的告知。凡是比丘在乃至第三次的告知時，假如記得有罪而不發露者，則是知而妄語。尊者們，世尊說：知而妄語是障礙法。因此，記得已犯而希望清淨的比丘有罪應當發露，發露了實是他的安樂。

尊者們，已經誦出（戒）序了。

²⁰ 或「十四日」。

Bhikkhupātimokkham

Tatth'āyasmante pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Dutiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Tatthiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam
dhārayāmi'ti.

Nidānuddeso paṭhamo.

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此
(憶)持。

第一 (戒) 序誦

Bhikkhupātimokkham

Tatr'ime cattāro pārājikā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

1. Yo pana bhikkhu, bhikkhūnaṃ sikkhāsājīvasamāpanno sikkhaṃ apaccakkhāya dubbalyaṃ anāvīkatvā, methunaṃ dhammaṃ paṭiseveyya, antamaso tiracchānagatāya'pi, pārājiko hoti asaṃvāso.

2. Yo pana bhikkhu gāmā vā araññā vā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyeyya, yathārūpe adinnādāne rājāno coraṃ gahetvā haneyyumaṃ vā bandheyyumaṃ vā pabbājeyyumaṃ vā: “Coro'si, bālo'si, mūlho'si, theno'sī”'ti, tathārūpaṃ bhikkhu adinnaṃ ādiyamāno, ayam'pi pārājiko hoti asaṃvāso.

3. Yo pana bhikkhu sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropeyya, satthahāraṃ vā'ssa pariyeseyya maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya: “Ambho purisa, kiṃ tuyh'iminā pāpakena dujjīvitena? Matan'te jīvitā seyyo”'ti, iti cittaṃmano cittaṃsaṅkappaṃ, anekapariyāyena maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya, ayam'pi pārājiko hoti asaṃvāso.

4. Yo pana bhikkhu, anabhijānaṃ, uttarimanussadhammaṃ attūpanāyikaṃ alamariyañāṇadassanaṃ samudācareyya:

在此，誦出這四他勝法來。

1. 凡是比丘得到諸比丘的（增上戒）學，與（學處）共同生活，（既）未捨棄（戒）學，（也）沒有表明羸弱，假如從事淫欲法，乃至與雌性畜生，也是他勝，不共住。

2. 凡是比丘在村落或阿蘭若，假如以盜心不與而取，猶如在不與取時，諸王抓了盜賊後，可能打殺、捆綁或驅逐，（呵責說）：「你是小偷，你是愚者，你是癡者，你是盜賊。」同樣地，當比丘不與而取時，這也是他勝，不共住。

3. 凡是比丘，假如故意地奪取人體的生命，或假如此（人）尋找，即可拿取殺具〔放殺具在近處使他可以拿取；安置殺具〕，或讚歎死的美好，或鼓勵死（說）：「喂，男子！你為什麼以此惡苦地活著呢？死了比你活著更好！」如此心意、心思惟，假如以各種方法讚歎死的美好，或鼓勵死，這也是他勝，不共住。

4. 凡是比丘，假如聲稱關於自己未證知的上人法、能成為聖者的智見（說）：

Bhikkhupātimokkham

“Iti jānāmi, iti passāmi”ti, tato aparena समयena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā, āpanno visuddhāpekkho evaṃ vadeyya: “Ajānamevaṃ, āvuso, avacaṃ ‘jānāmi’, apassaṃ ‘passāmi’. Tucchaṃ musā vilapin”ti, aññatra adhimānā, ayam’pi pārājiko hoti asaṃvāso.

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, cattāro pārājikā dhammā. Yesaṃ bhikkhu aññataraṃ vā aññataraṃ vā āpajjitvā na labhati bhikkhūhi saddhiṃ saṃvāsaṃ. Yathā pure tathā pacchā, pārājiko hoti asaṃvāso.

Tatth’āyasmante pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’
Dutiyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’
Tatthiyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’
Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam
dhārayāmi’ti.

Pārājikuddeso dutiyo.

「我如是知，我如是見。」從那之後時，無論被檢問或未被檢問，假如希望所犯的清淨而如此說：「賢友，不如此知而說『我知』，不見（而說）『我見』，我說了空無、虛妄（的話）。」除了增上慢外，這也是他勝，不共住。

尊者們，已經誦出四他勝法了。凡是比丘犯了其中任何之一，即不得與諸比丘一起共住，以後就像先前那樣，他勝，不共住。

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此（憶）持。

第二 他勝誦

Bhikkhupātimokkham

Ime kho pan'āyasmanto, terasa saṅghādisesā dhammā
uddesaṃ āgacchanti.

1. Sañcetanikā sukkavisatṭhi, aññatra supinantā,
saṅghādiseso.

2. Yo pana bhikkhu, otiṇṇo vipariṇatena cittena,
mātugāmena saddhiṃ kāyasamsaggaṃ samāpajjeyya,
hatthagāhaṃ vā veṇigāhaṃ vā aññatarassa vā aññatarassa vā
aṅgassa parāmasanaṃ, saṅghādiseso.

3. Yo pana bhikkhu, otiṇṇo vipariṇatena cittena,
mātugāmaṃ dutṭhullāhi vācāhi obhāseyya, yathā taṃ yuvā
yuvatiṃ methunūpasamhitāhi, saṅghādiseso.

4. Yo pana bhikkhu, otiṇṇo vipariṇatena cittena,
mātugāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ
bhāseyya: “Etadaggaṃ, bhagini, pāricariyānaṃ yā mādisaṃ,
sīlavantaṃ kalyāṇadhammaṃ brahmacāriṃ, etena
dhammena paricareyyā”ti, methunūpasamhitena,
saṅghādiseso.

5. Yo pana bhikkhu sañcarittaṃ samāpajjeyya itthiyā vā
purisamatiṃ purisassa vā itthimatīṃ

尊者們，誦出這十三僧初餘法來。

1. 故意出精，除了夢中外，僧初餘。

2. 凡是比丘以貪染變異心，假如與女人從事身體相接觸，或捉手，或捉髮束，或摩觸某身分者，僧初餘。

3. 凡是比丘以貪染變異心，假如對女人說粗惡語，猶如少男對少女（說）與淫欲相關者一樣，僧初餘。

4. 凡是比丘以貪染變異心，假如在女人前讚歎以欲供奉自己說：「賢妹，這最上的供養是：應當以此法來供奉像我這樣的持戒、善法、梵行者。」與淫欲相關者，僧初餘。

5. 凡是比丘，假如從事作媒，（傳達）男子之情意給女人，或女子之情意給男人，

Bhikkhupātimokkham

jāyattane vā jārattane vā, antamaso taṅkhaṇikāya'pi, saṅghādiseso.

6. Saññācīkāya pana bhikkhunā kuṭim kārāyamānena, assāmikaṃ attuddesaṃ, pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idaṃ pamāṇaṃ: Dīghaso dvādasa vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ satt'antarā. Bhikkhū abhinetaḃbā vatthudesanāya. Tehi bhikkhūhi vatthuṃ desetabbaṃ anārambhaṃ saparikkamaṃ. Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṃ aparikkamane saññācīkāya kuṭim kāreyya bhikkhū vā anabhineyya vatthudesanāya pamāṇaṃ vā atikkāmeyya, saṅghādiseso.

7. Mahallakaṃ pana bhikkhunā vihāraṃ kārāyamānena, sassāmikaṃ attuddesaṃ, bhikkhū abhinetaḃbā vatthudesanāya. Tehi bhikkhūhi vatthuṃ desetabbaṃ, anārambhaṃ saparikkamaṃ. Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṃ aparikkamane mahallakaṃ vihāraṃ kāreyya bhikkhū vā anabhineyya vatthudesanāya, saṅghādiseso.

8. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ, duṭṭho doso appatīto, amūlakena pārājikena dhammena anuddhamseyya: 'App'eva nāma naṃ imahā brahmacariyā cāveyyan'ti, tato aparena samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā,

在成為妻子或情婦，乃至暫時婦〔短暫的男女關係〕者，也僧初餘。

6.當比丘自行乞求為自己（令）建造無（施）主的小房時，當應量而建造。這裡的應量是：長為善逝張手的十二張手〔指距〕，內部寬為七（張手）。應帶領比丘們指示地點，應由那些比丘指示無侵害、有環繞空間的地點。假如比丘在有侵害、無環繞空間的地點自行乞求建造小房，或未帶領比丘們指示地點，或超過量者，僧初餘。

7.當比丘為自己（令）建造有（施）主的大住處時，應帶領比丘們指示地點，應由那些比丘指示無侵害、有環繞空間的地點。假如比丘在有侵害、無環繞空間的地點建造大住處，或未帶領比丘們指示地點者，僧初餘。

8.凡是比丘對比丘惡瞋、不喜，假如以無根的他勝法毀謗：「或許因此能使他從梵行中退墮。」從那之後時，無論被檢問或未被檢問，

Bhikkhupātimokkham

amūlakañc’eva taṃ adhikaraṇaṃ hoti, bhikkhu ca dosaṃ patitṭhāti, saṅghādiseso.

9. Yo pana bhikkhu bhikkhum, duṭṭho doso appatīto, aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñci desaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhamseyya: ‘App’eva nāma naṃ imamhā brahmacariyā cāveyyan’ti, tato aparena samayena samanuggāhiyamāno vā asamanuggāhiyamāno vā, aññabhāgiyañc’eva taṃ adhikaraṇaṃ hoti koci deso lesamatto upādinno bhikkhu ca dosaṃ patitṭhāti, saṅghādiseso.

10. Yo pana bhikkhu samaggassa saṅghassa bhedāya parakkameyya bhedanaṣaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha tiṭṭheyya, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo: “Mā, āyasmā, samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami, bhedanaṣaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha aṭṭhāsi. Samet’āyasmā saṅghena, samaggo hi saṅho, sammodamāno avivadamāno ekuddeso, phāsu viharatī”ti. Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath’eva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaḥ tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce samanubhāsīyamāno taṃ paṭinissajjeyya, icc’etaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

那只是無根的諍事，且比丘住於瞋恚者，僧初餘。

9. 凡是比丘對比丘惡瞋、不喜，假如取異分諍事的某類似處，以他勝法毀謗：「或許因此能使他從梵行中退墮。」從那之後時，無論被檢問或未被檢問，那諍事只是取了異分的某類似處，且比丘住於瞋恚者，僧初餘。

10. 凡是比丘，假如致力於分裂和合的僧團，或受持、堅持、住立於導致分裂之事。比丘們應如此勸告那位比丘：「請具壽不要致力於分裂和合的僧團，或受持、堅持、住立於導致分裂之事。請具壽與僧團和合，和合的僧團確實是歡喜、無諍、同一誦（戒）、安樂而住的。」當比丘們如此勸告那位比丘時，假如他同樣地堅持，比丘們應乃至第三次地勸告那位比丘，為了（使他）捨棄。假如在乃至第三次勸告時，他捨棄了，此是善；假如不捨棄，僧初餘。

Bhikkhupātimokkham

11. Tass’eva kho pana bhikkhussa bhikkhū honti, anuvattakā, vaggavādakā, eko vā dve vā tayo vā, te evaṃ vadeyyuṃ:

“Mā, āyasmanto, etaṃ bhikkhuṃ kiñci avacuttha.

Dhammavādī c’eso bhikkhu vinayavādī c’eso bhikkhu amhākañc’eso bhikkhu chandañca ruciñca ādāya voharati, jānāti no bhāsati amhākam’p’etaṃ khamatī”ti, te bhikkhū bhikkhūhi evamassu vacanīyā: “Mā, āyasmanto, evaṃ avacuttha. Na c’eso bhikkhu dhammavādī na c’eso bhikkhu vinayavādī. Mā āyasmantānam’pi saṅghabhedo ruccittha. Samet’āyasmantānaṃ saṅghena, samaggo hi saṅgho, sammodamāno avivadamāno ekuddeso, phāsu viharatī”ti. Evañca te bhikkhū bhikkhūhi vuccamānā tath’eva paggaṇḥeyyuṃ, te bhikkhū bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsītabbā tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyyuṃ, icc’etaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyyuṃ, saṅghādiseso.

12. Bhikkhu pan’eva dubbacajātiko hoti uddesapariyāpannesu sikkhāpadesu bhikkhūhi

sahadhammikaṃ vuccamāno attānaṃ avacanīyaṃ karoti:

“Mā maṃ, āyasmanto, kiñci avacuttha kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, aham’p’āyasmante na kiñci vakkhāmi kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā. Viramath’āyasmanto, mama vacanāyā”ti, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo:

11. (假如) 有比丘們是那位比丘的追隨者、說別眾者，一位、二位或三位，他們可能如此說：「請尊者們不要對那位比丘有任何的論說。那位比丘是法說者，那位比丘是律說者，而且那位比丘取我們所欲和所喜樂而說，他知我們而說，那是我們所忍可的。」比丘們應如此勸告那些比丘：「請具壽們不要如此說，那位比丘不是法說者，那位比丘也不是律說者。請具壽們不要也喜樂於分裂僧團。請具壽們與僧團和合，和合的僧團確實是歡喜、無諍、同一誦（戒）、安樂而住的。」當比丘們如此勸告那些比丘時，假如他們同樣地堅持，比丘們應乃至第三次地勸告那些比丘，為了（使他們）捨棄。假如在乃至第三次的勸告時，他們捨棄了，此是善；假如不捨棄，僧初餘。

12. (假如) 有生性難受勸告的比丘，當比丘們以屬於（每半月）誦出的學處如法勸告時，他使自己不受勸告（地說）：「請尊者們不要勸告我任何善或惡的，我也將不會勸告尊者們任何善或惡的，請尊者們停止勸告我！」比丘們應如此勸告那位比丘：

Bhikkhupātimokkham

“Mā, āyasmā, attānaṃ avacanīyaṃ akāsi,
vacanīyamev’āyasmā attānaṃ karotu. Āyasmā’pi bhikkhū
vadetu sahadhammena bhikkhū’pi āyasmantaṃ vakkhanti
sahadhammena, evaṃ saṃvaddhā hi tassa Bhagavato parisā,
yadidaṃ: aññamaññavacanena, aññamaññavuṭṭhāpanenā”ti.
Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath’eva
paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatiyaṃ
samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya. Yāvatiyañce
samanubhāsīyamāno taṃ paṭinissajjeyya, icc’etaṃ kusalaṃ.
No ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

13. Bhikkhu pan’eva aññataraṃ gāmaṃ vā nigamaṃ vā
upanissāya viharati, kuladūsako pāpasamācāro, tassa kho
pāpakā samācārā dissanti c’eva suyanti ca, kulāni ca tena
duṭṭhāni dissanti c’eva suyanti ca, so bhikkhu bhikkhūhi
evamassa vacanīyo: “Āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro,
āyasmato kho pāpakā samācārā dissanti c’eva suyanti ca,
kulāni c’āyasmatā duṭṭhāni dissanti c’eva suyanti ca.
Pakkamat’āyasmā imamhā āvāsā. Alan’te idha vāsenā”ti.
Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno te bhikkhū evaṃ
vadeyya: “Chandagāmino ca bhikkhū dosagāmino ca
bhikkhū mohagāmino ca bhikkhū bhayagāmino ca bhikkhū.
Tādisikāya āpattiyā ekaccaṃ pabbājenti ekaccaṃ na
pabbājenti”ti, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo:

「請具壽不要使自己不受勸告，請具壽使自己能受勸告。請具壽如法地勸告比丘們，比丘們也將如法地勸告具壽，如此世尊的（僧）眾得以增長，這即是——互相勸告、互相出罪。」當比丘們如此勸告那位比丘時，假如他同樣地堅持，比丘們應乃至第三次地勸告那位比丘，為了（使他）捨棄。假如在乃至第三次的勸告時，他捨棄了，此是善；假如不捨棄，僧初餘。

13.（假如）有比丘依止某村莊或鎮而住，是污家者，惡行者。他的惡行被看見且被聽聞，以及被他所污的諸家被看見且被聽聞。比丘們應如此勸告那位比丘：「具壽實是污家者，惡行者。具壽的惡行被看見且被聽聞，以及被具壽所污的諸家被看見且被聽聞。請具壽離開此住處，你在這裡已經住夠了！」當比丘們如此勸告那位比丘時，假如（他）對那些比丘如此說：「比丘們是隨欲者，比丘們是隨瞋者，比丘們是隨癡者，比丘們是隨怖者。對同樣的罪，驅出一些人，不驅出一些人。」比丘們應如此勸告那位比丘：

Bhikkhupātimokkham

“Mā, āyasmā, evaṃ avaca. Na ca bhikkhū chandagāmino, na ca bhikkhū dosagāmino, na ca bhikkhū mohagāmino, na ca bhikkhū bhayagāmino. Āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro, āyasmato kho pāpakā samācārā dissanti c’eva suyyanti ca, kulāni c’āyasmataṃ duṭṭhāni dissanti c’eva suyyanti ca. Pakkamat’āyasmā imamahā āvāsā. Alan’tē idha vāsenā”ti. Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath’eva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya. Yāvatiyañce samanubhāsīyamāno taṃ paṭinissajjeyya, icc’etaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, terasa saṅghādisesā dhammā, nava paṭhamāpattikā, cattāro yāvatiyakā. Yesaṃ bhikkhu aññataraṃ vā aññataraṃ vā āpajjitvā yāvatihaṃ jānaṃ paṭicchādeti, tāvatihaṃ tena bhikkhunā akāmā parivatthabbaṃ. Parivutthaparivāsenā bhikkhunā uttariṃ chārattaṃ bhikkhumānattāya paṭipajjitabbaṃ. Ciñṇamānatto bhikkhu yattha siyā vīsatiṅgaṇo bhikkhusaṅgho, tattha so bhikkhu abbhetaṃ. Ekena’pi ce ūno vīsatiṅgaṇo bhikkhusaṅgho taṃ bhikkhuṃ abbheyya, so ca bhikkhu anabbhito, te ca bhikkhū gārayhā. Ayaṃ tattha sāmīci.

Tatth’āyasmante pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

「請具壽不要如此說，比丘們不是隨欲者，比丘們不是隨瞋者，比丘們不是隨癡者，比丘們不是隨怖者。具壽實是污家者，惡行者。具壽的惡行被看見且被聽聞，以及被具壽所污的諸家被看見且被聽聞。請具壽離開此住處，你在這裡已經住夠了！」當比丘們如此勸告那位比丘時，假如他同樣地堅持，比丘們應乃至第三次地勸告那位比丘，為了（使他）捨棄。假如在乃至第三次的勸告時，他捨棄了，此是善；假如不捨棄，僧初餘。

尊者們，已經誦出十三僧初餘法了，（前面）九條最初（即犯）罪，（後面）四條乃至第三次的（勸告才犯罪）。凡是比丘犯了其中之一後，明知而覆藏多少天，（即使）那位比丘沒有欲願，（也）應別住多少天。已住了別住的比丘為了比丘們應更加履行六夜摩那埵（使比丘們歡喜）。行了摩那埵的比丘，哪裡有二十眾的比丘僧，該比丘就應在那裡出罪。假如不滿二十眾的比丘僧為該比丘出罪，即使（缺少）一位，該比丘也未出罪，而且那些比丘應受呵責。此在這裡是如法。

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

Bhikkhupātimokkham

Dutiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Tatīyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam
dhārayāmi'ti.

Saṅghādisesuddeso tatiyo.

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此
(憶)持。

第三 僧初餘誦

Bhikkhupātimokkham

Ime kho pan'āyasmanto, dve aniyatā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

1. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho paṭicchanne āsane, alaṃkammaniye, nisajjaṃ kappeyya, tamenam saddheyyavacasā upāsikā disvā tiṇṇaṃ dhammānaṃ aññatarena vadeyya, pārājikena vā saṅghādisesena vā pācittiyena vā, nisajjaṃ bhikkhu paṭijānamāno tiṇṇaṃ dhammānaṃ aññatarena kāretabbo, pārājikena vā saṅghādisesena vā pācittiyena vā. Yena vā sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo. Ayam dhammo aniyato.

2. Na h'eva kho pana paṭicchannaṃ āsanaṃ hoti, nālaṃkammaniyaṃ, alaṅca kho hoti mātugāmaṃ dutṭhullāhi vācāhi obhāsituṃ, yo pana bhikkhu tathārūpe āsane mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya, tamenam saddheyyavacasā upāsikā disvā dvinnaṃ dhammānaṃ aññatarena vadeyya, saṅghādisesena vā pācittiyena vā, nisajjaṃ bhikkhu paṭijānamāno dvinnaṃ dhammānaṃ aññatarena kāretabbo, saṅghādisesena vā pācittiyena vā. Yena vā sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo. Ayam'pi dhammo aniyato.

尊者們，誦出這二不定法來。

1. 凡是比丘，假如單獨與一女人在祕密屏覆堪能行（淫）的座位共坐，如果該事被可信語的近事女看見後，以他勝、僧初餘或心墮落三法中說出其中之一。承認（共）坐的比丘應以他勝、僧初餘或心墮落三法的其中之一來懲治，或應以那位可信語的近事女所說的來懲處該比丘，這是不定法。

2. （假如）不是屏覆的座位，不堪能行（淫），但能夠對女人說粗惡語。凡是比丘在那樣的座位，假如單獨與一女人祕密地共坐，如果該事被可信語的近事女看見後，以僧初餘或心墮落二法中說出其中之一。承認（共）坐的比丘應以僧初餘或心墮落二法的其中之一來懲治，或應以那位可信語的近事女所說的來懲處該比丘，這也是不定法。

Bhikkhupātimokkham

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, dve aniyatā dhammā.

Tatth'āyasmante pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Dutiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Tatthiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam
dhārayāmi'ti.

Aniyatuddeso catuttho.

尊者們，已經誦出二不定法了。

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此
(憶)持。

第四 不定誦

Bhikkhupātimokkhm

Ime kho pan'āyasmanto, tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

1. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhunā ubbhatasmiṃ kaṭhine dasāhaparamaṃ atirekacīvaraṃ dhāretabbaṃ. Taṃ atikkāmayato, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

2. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhunā ubbhatasmiṃ kaṭhine ekarattam'pi ce bhikkhu ticīvarena vippavaseyya, aññaṭṭha bhikkhusammutiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

3. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhunā ubbhatasmiṃ kaṭhine bhikkhuno pan'eva akālacīvaraṃ uppajjeyya, ākaṅkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṃ, paṭiggahetvā khippameva kāretabbaṃ. No c'assa pāripūri, māsaparamaṃ tena bhikkhunā taṃ cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ, ūnassa pāripūriyā satiyā paccāsāya. Tato ce uttarim nikkhipeyya, satiyā'pi paccāsāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

4. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaraṃ dhovāpeyya vā rajāpeyya vā ākoṭāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

尊者們，誦出這三十捨心墮法來。

1. 當比丘在衣已結束，咖提那（衣）已捨出，多餘的衣最多可持有十天。超過此（期限）者，捨心墮。

2. 當比丘在衣已結束，咖提那（衣）已捨出，假如比丘離三衣而宿，即使才一夜，除了比丘（僧羯磨）共許外，捨心墮。

3. 當比丘在衣已結束，咖提那（衣）已捨出，假如比丘得非時衣，想要的比丘可以接受，接受後應當儘快地做。假如不足，那位比丘最多可以存放該衣一個月，以存有期望將不足的補足。假如存放超過此（期限）者，即使存有期望，也是捨心墮。

4. 凡是比丘，假如使非親戚的比丘尼洗、染或打舊衣者，捨心墮。

Bhikkhupātimokkham

5. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaram paṭiggaṇheyya, aññatra pārivaṭṭakā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

6. Yo pana bhikkhu aññātakam gahapatiṃ vā gahapatāniṃ vā cīvaram viññāpeyya, aññatra samayā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo: Acchinnacīvaro vā hoti bhikkhu, natṭhacīvaro vā. Ayaṃ tattha samayo.

7. Tañce aññātako gahapati vā gahapatānī vā bahūhi cīvarehi abhihaṭṭhuṃ pavāreyya, santaruttaraparamaṃ tena bhikkhunā tato cīvaram sādītappaṃ. Tato ce uttarim sādīyeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

8. Bhikkhuṃ pan'eva uddissa aññātakassa gahapatissa vā gahapatāniyā vā cīvaracetāpannaṃ upakkhaṭaṃ hoti: “Iminā cīvaracetāpannena cīvaram cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarena acchādessāmī”ti, tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito, upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjeyya: “Sādhu vata maṃ, āyasmā, iminā cīvaracetāpannena evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaram cetāpetvā acchādehī”ti, kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

5. 凡是比丘，假如從非親戚的比丘尼手中接受衣，除了交換外，捨心墮。

6. 凡是比丘，假如向非親戚的居士或女居士乞衣，除了適時外，捨心墮。這裡的適時是：比丘被奪衣或失去了衣，此是這裡的適時。

7. 假如非親戚的居士或女居士以多（件）衣邀請那位（被奪衣的比丘）可以隨意拿取，那位比丘最多可以從其中接受上、下衣。假如接受超過此（規定）者，捨心墮。

8. （假如）非親戚的居士或女居士指定為比丘準備衣資：「以這衣資交換〔購買〕衣後，我將送衣給某某比丘披著。」假如那位比丘事先未受邀請，就前往那裡作衣的指示：「賢友，實在善哉！請以此衣資交換如此如此的衣給我披著。」欲求好而取著者，捨心墮。

Bhikkhupātimokkham

9. Bhikkhum pan'eva uddissa ubhinnaṃ aññātakānaṃ gahapatīnaṃ vā gahapatānīnaṃ vā paccekacīvaracetāpannāni upakkhaṭāni honti: “Imehi mayaṃ paccekacīvaracetāpannehi paccekacīvarāni cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhum cīvarehi acchādessāma”ti, tatra ce so bhikkhu, pubbe appavārito, upasaṅkamitvā cīvare vikappaṃ āpajjeyya: “Sādhu vata maṃ, āyasmanto, imehi paccekacīvaracetāpannehi evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaraṃ cetāpetvā acchādetha, ubho'va santā ekenā”ti, kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

10. Bhikkhum pan'eva uddissa rājā vā rājabhoggo vā brāhmaṇo vā gahapatiko vā dūtena cīvaracetāpannaṃ paṇeṃyaya: “Iminā cīvaracetāpannena cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhum cīvarena acchādehi”ti. So ce dūto taṃ bhikkhum upasaṅkamitvā evaṃ vadeyya: “Idaṃ kho, bhante, āyasmantaṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ ābhataṃ, patigaṇhātu āyasmā cīvaracetāpannaṃ”ti. Tena bhikkhunā so dūto evamassa vacanīyo: Na kho mayaṃ, āvuso, cīvaracetāpannaṃ patigaṇhāma, cīvaraṅca kho mayaṃ patigaṇhāma kālena kappiyaṃ”ti. So ce dūto taṃ bhikkhum evaṃ vadeyya: “Atthi pan'āyasmato koci veyyāvaccakaro”ti. Cīvaratthikena, bhikkhave, bhikkhunā veyyāvaccakaro niddisitaṃ, ārāmiko vā upāsako vā:

9.（假如）兩位非親戚的居士或女居士指定為比丘各別準備衣資：「我們以這些各別的衣資交換〔購買〕各別的衣後，我們將送衣給某某比丘披著。」假如那位比丘事先未受邀請，就前往那裡作衣的指示：「賢友們，實在善哉！請以這些各別的衣資兩者合為一，交換如此如此的衣給我披著。」欲求好而取著者，捨心墮。

10.假如王、王臣、婆羅門或居士以派使者（的方式）指定為比丘送衣資：「請你以這衣資交換衣後，送衣給某某比丘披著。」假如該使者前往那位比丘處後如此說：「尊者，這是指定為大德帶來的衣資，請大德接受衣資。」該比丘應對那位使者如此說：「賢友，我們不能接受衣資，我們（只）在適時接受允許的衣。」假如該使者對那位比丘如此說：「尊者有執事人嗎？」諸比丘，需要衣的比丘可以指出寺院居士或近事男為執事人：

Bhikkhupātimokkham

“Eso kho, āvuso, bhikkhūnaṃ veyyāvaccakaro”ti. So ce dūto taṃ veyyāvaccakaraṃ saññāpetvā, taṃ bhikkhuṃ upasaṅkamtivā evaṃ vadeyya: “Yaṃ kho, bhante, āyasmā veyyāvaccakaraṃ niddisi, saññatto so mayā, upasaṅkamatu āyasmā kālena, cīvarena taṃ acchādessatī”ti, cīvaratthikena, bhikkhave, bhikkhunā veyyāvaccakaro upasaṅkamtivā dvattikkhattuṃ codetabbo sāretabbo: “Attho me, āvuso, cīvarena”ti. Dvattikkhattuṃ codayamāno sārāyamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, icc’etaṃ kusalaṃ. No ce abhinipphādeyya, catukkhattuṃ, pañcakkhattuṃ, chakkhattuparamaṃ tuṅhībhūtena uddissa ṭhātabbaṃ. Catukkhattuṃ, pañcakkhattuṃ, chakkhattuparamaṃ tuṅhībhūto uddissa tiṭṭhamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, icc’etaṃ kusalaṃ. Tato ce uttariṃ vāyamamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ. No ce abhinipphādeyya, yat’assa cīvaracetāpannaṃ ābhaṭaṃ, tattha sāmaṃ vā gantabbaṃ dūto vā pāhetabbo: “Yaṃ kho tumhe, āyasmanto, bhikkhuṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ paḥiṇittha na taṃ tassa bhikkhuno kiñci atthaṃ anubhoti. Yuñ jant’āyasmanto sakaṃ, mā vo sakaṃ vinassā”ti. Ayaṃ tattha sāmīci.

Cīvaravaggo paṭhamo.

「賢友，這位就是比丘們的執事人。」假如該使者交代那位執事人後，前往那位比丘處如此說：「尊者，大德所指出的執事人，我已經交代他了，請尊者在適時前往，他將送衣給您披著。」諸比丘，需要衣的比丘前往執事人處後，可以催促、提醒兩、三次：「賢友，我需要衣。」假如在兩、三次催促、提醒時（成功）取得該衣，此是善；假如沒有（成功）取得，可以四次、五次，最多六次為該（目的）而靜默地站著。假如在四次、五次，最多六次為該（目的）靜默地站著時（成功）取得該衣，此是善；假如（沒有獲得，）更由此（規定）作超過努力而（成功）取得該衣者，捨心墮。假如沒有（成功）取得，應當自己前往或派遣使者到為他送來衣資之處（說）：「賢友們，你們曾經指定為比丘所送去的衣資，那位比丘並沒有從該（衣資）得到任何利益。賢友們，努力（要回）自己的（財物），不要失去你們自己的！」此在這裡是如法。

第一 衣品

Bhikkhupātimokkham

11. Yo pana bhikkhu kosiyamissakam santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

12. Yo pana bhikkhu suddhakālakānaṃ eḷakalomānaṃ santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

13. Navam pana bhikkhunā santhataṃ kārayamānena dve bhāgā suddhakālakānaṃ eḷakalomānaṃ ādātābbā, tatiyaṃ odātānaṃ, catutthaṃ gocariyānaṃ. Anādā ce bhikkhu dve bhāge suddhakālakānaṃ eḷakalomānaṃ, tatiyaṃ odātānaṃ, catutthaṃ gocariyānaṃ, navam santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

14. Navam pana bhikkhunā santhataṃ kārāpetvā chabbassāni dhāretabbaṃ. Orena ce channaṃ vassānaṃ, taṃ santhataṃ vissajjetvā vā avissajjetvā vā, aññaṃ navam santhataṃ kārāpeyya, aññatra bhikkhusammutiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

15. Nisīdanasanthataṃ pana bhikkhunā kārayamānena purāṇasanthatassa sāmantā sugatavidatthi ādātābbā, dubbaṇṇakaraṇāya. Anādā ce bhikkhu purāṇasanthatassa sāmantā sugatavidatthiṃ, navam nisīdanasanthataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

11. 凡是比丘，假如（令）做混有蠶絲的敷具者，捨心墮。

12. 凡是比丘，假如以純黑色羊毛（令）做敷具者，捨心墮。

13. 當比丘（令）做新敷具時，應當取兩部分純黑色的羊毛，第三（部分）為白色，第四（部分）為黃褐色。假如比丘不取兩部分純黑色的羊毛，第三（部分）為白色，第四（部分）為黃褐色（令）做新敷具者，捨心墮。

14. 當比丘（令）做新敷具後應持用六年。在六年之內無論捨或未捨該敷具，假如（令）做其他新敷具者，除了比丘（僧羯磨）共許外，捨心墮。

15. 當比丘（令）做坐敷具時，應從舊敷具的周圍取一善逝張手，為了作壞色。假如比丘不從舊敷具的周圍取一善逝張手而（令）做新坐敷具者，捨心墮。

Bhikkhupātimokkham

16. Bhikkhuno pan'eva addhānamagga paṭipannassa eḷakalomāni uppajjeyyumaṃ, ākaṅkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbāni, paṭiggahetvā tiyojanaparamamaṃ sahatthā haritabbāni, asante hārake. Tato ce uttariṃ hareyya, asante' pi hārake, nissaggiyamaṃ pācittiyamaṃ.

17. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā eḷakalomāni dhovāpeyya vā rajāpeyya vā vijaṭāpeyya vā, nissaggiyamaṃ pācittiyamaṃ.

18. Yo pana bhikkhu jātarūparajataṃ uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā upanikkhittaṃ vā sādiyeyya, nissaggiyamaṃ pācittiyamaṃ.

19. Yo pana bhikkhu nānappakāraḱamaṃ rūpiyasamaṃvohāraṃ samāpajjeyya, nissaggiyamaṃ pācittiyamaṃ.

20. Yo pana bhikkhu nānappakāraḱamaṃ kayavikkayaṃ samāpajjeyya, nissaggiyamaṃ pācittiyamaṃ.

Kosiyavaggo dutiyo.

21. Dasāhaparamamaṃ atirekapatto dhāretabbo. Taṃ atikkāmayato, nissaggiyamaṃ pācittiyamaṃ.

16. 假如比丘在遊行途中獲得羊毛，想要的比丘可以接受。接受後，在沒有運持者（時），比丘最多可以親手運持三由旬。假如運持超過此（規定）者，即使沒有運持者，也是捨心墮。

17. 凡是比丘，假如使非親戚的比丘尼洗、染或梳羊毛者，捨心墮。

18. 凡是比丘，假如捉取或令捉取金銀（錢），或同意放在近處者，捨心墮。

19. 凡是比丘，假如從事各種金錢交易者，捨心墮。

20. 凡是比丘，假如從事各種買賣者，捨心墮。

第二 蠶絲品

21. 多餘的鉢最多可以持有十天。超過此（期限）者，捨心墮。

Bhikkhupātimokkham

22. Yo pana bhikkhu ūnapañcabandhanena pattena aññaṃ navam pattaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ. Tena bhikkhunā so patto bhikkhuparisāya nissajjitabbo, yo ca tassā bhikkhuparisāya pattapariyanto, so tassa bhikkhuno padātabbo: “Ayaṃ te, bhikkhu, patto yāva bhedanāya dhāretabbo”ti. Ayaṃ tattha sāmīci.

23. Yāni kho pana tāni gilānānaṃ bhikkhūnaṃ paṭisāyaṇiyāni bhesajjāni, seyyath’idaṃ: Sappi navanītaṃ telaṃ madhu phāṇitaṃ, tāni paṭiggahetvā sattāhaparamaṃ sannidhikāraṃ paribhuñjitabbāni. Taṃ atikkāmayato, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

24. “Māso seso gimhānan”ti bhikkhunā vassikasāṭīkacīvaraṃ pariyesitabbaṃ, “addhamāso seso gimhānan”ti katvā nivāsetabbaṃ. Orena ce “māso seso gimhānan”ti vassikasāṭīkacīvaraṃ pariyeseyya, oren “addhamāso seso gimhānan”ti katvā nivāseyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

25. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sāmaṃ cīvaraṃ datvā, kupito anattamano, acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

22. 凡是比丘，假如以不到五補綴的鉢換取其他新鉢者，捨心墮。該鉢應由那位比丘在比丘眾中捨，而該比丘眾最後的鉢應給與那位比丘（說）：「比丘，這是你的鉢，應持用到破為止。」此在這裡是如法。

23. 凡生病比丘們所服用的藥品，這即是：熟酥、生酥、油、蜂蜜、糖漿。接受那些（藥）後，最多可以儲存七天服用，超過此（期限）者，捨心墮。

24. 「熱季的最後一個月」比丘可以尋求雨浴衣；「熱季的最後半個月」做好後可以穿著。假如在「熱季的最後一個月」之前就尋求雨浴衣；假如在「熱季的最後半個月」之前即做好並穿著者，捨心墮。

25. 凡是比丘自己施衣給比丘後，忿怒、不喜，假如奪取或令奪取者，捨心墮。

Bhikkhupātimokkham

26. Yo pana bhikkhu sāmam suttaṃ viññāpetvā tantavāyehi cīvaram vāyāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

27. Bhikkhuṃ pan'eva uddissa aññātako gahapati vā gahapatānī vā tantavāyehi cīvaram vāyāpeyya, tatra ce so bhikkhu pubbe appavārīto, tantavāye upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjeyya: “Idaṃ kho, āvuso, cīvaram maṃ uddissa vīyati. Āyataṅca karotha, vitthataṅca appitaṅca suvītaṅca supavāyitaṅca suvilekhitaṅca suvitacchitaṅca karotha, app'eva nāma mayam'pi āyasmantānaṃ kiṅ cimattaṃ anupadajjeyyāmaṃ”ti. Evaṅca so bhikkhu vatvā kiṅ cimattaṃ anupadajjeyya, antamaso piṇḍapātamaṃ pi, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

28. Dasāhānāgataṃ kattikatemāsikapuṇṇamaṃ, bhikkhuno pan'eva accekacīvaram uppajjeyya, accekaṃ maññaṃānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṃ, paṭiggahetvā yāva cīvarakālasamaṃ nikkhipitabbaṃ. Tato ce uttarim nikkhipeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

29. Upavassaṃ kho pana kattikapuṇṇamaṃ, yāni kho pana tāni āraññakāni senāsanāni, sāsaṅkasammatāni sappatibhayāni,

26. 凡是比丘自己乞線後，假如使織匠們織衣者，捨心墮。

27. 如果非親戚的居士或女居士使織匠們指定為比丘織衣。假如那位比丘事先未受邀請就前往織匠處作衣的指示：「賢友們，這件衣是指定為我織的，請你們做得長、寬、堅固、善織、善編織、善刮平，以及做得善平滑，或許我們會送某些物品給賢友們的。」當該比丘如此說了之後，假如送了某些物品，即使是鉢食之量，也是捨心墮。

28. 在未到咖提咖（雨季）第三個月滿月之前的十日，假如比丘有急施衣，知道急施衣的比丘可以接受，接受後可以存放到衣時，假如存放超過此（期限）者，捨心墮。

29. 住了雨安居在咖提咖（雨季第四個）月的滿月，凡是在公認具有危險、有恐怖的阿蘭若住處，

Bhikkhupātimokkham

tathārūpesu bhikkhu senāsanesu viharanto ākaṅkhamāno
tiṇṇaṃ cīvarānaṃ aññataraṃ cīvaraṃ antaraghare
nikkhipeyya, siyā ca tassa bhikkhuno kocideva paccayo tena
cīvarena vippavāsāya, chārattaparamaṃ tena bhikkhunā tena
cīvarena vippavasitabbaṃ. Tato ce uttariṃ vippavaseyya, añ
ñatra bhikkhusammutiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

30. Yo pana bhikkhu jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ
attano pariṇāmeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

Pattavaggo tatiyo.

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, tiṃsa nissaggiyā pācittiyā
dhammā.

Tath'āyasmante pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Dutiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Tatthiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Parisuddh'eth'āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam
dhārayāmī'ti.

Tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā niṭṭhitā.

當比丘住在如此的住處時，（如果）希望，他可以在三衣中的一衣放在村舍內。在有某因緣那位比丘想離該衣而宿時，那位比丘最多可以離該衣六夜而宿。假如離宿超過此（規定）者，除了比丘（僧羯磨）共許外，捨心墮。

30. 凡是比丘明知（欲）施向僧團的所得，假如迴入自己者，捨心墮。

第三 鉢品

尊者們，已經誦（出）三十捨心墮法了。

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此（憶）持。

三十捨心墮法已結束

Bhikkhupātimokkham

Ime kho pan'āyasmanto, dvenavuti pācittiyā dhammā
uddesaṃ āgacchanti.

1. Sampajānamusāvāde, pācittiyaṃ.
2. Omasavāde, pācittiyaṃ.
3. Bhikkhupesūñṇe, pācittiyaṃ.
4. Yo pana bhikkhu anupasampannaṃ padaso dhammaṃ
vāceyya, pācittiyaṃ.
5. Yo pana bhikkhu anupasampannaena uttariṃ
dirattatirattaṃ sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.
6. Yo pana bhikkhu mātugāmena sahaseyyaṃ kappeyya,
pācittiyaṃ.
7. Yo pana bhikkhu mātugāmassa uttariṃ chappañcavācāhi
dhammaṃ deseyya, aññatra viññunā purisaviggahena,
pācittiyaṃ.
8. Yo pana bhikkhu anupasampannassa
uttarimanussadhammaṃ āroceyya, bhūtasmiṃ, pācittiyaṃ.

尊者們，誦出這九十二心墮落法來。

1. 知而妄語者，心墮落。
2. 辱罵語者，心墮落。
3. 離間比丘者，心墮落。
4. 凡是比丘，假如與未受具足戒者同句教誦法者，心墮落。
5. 凡是比丘，假如與未受具足戒者同宿超過兩、三夜者，心墮落。
6. 凡是比丘，假如與女人同宿者，心墮落。
7. 凡是比丘，假如為女人說法超過五、六語，除了有智男子（在場）外，心墮落。
8. 凡是比丘實得上人法，假如向未受具足戒者說者，心墮落。

Bhikkhupātimokkham

9. Yo pana bhikkhu bhikkhussa dutṭhullaṃ āpattiṃ anupasampannassa āroceyya, aññatra bhikkhusammutiyā, pācittiyaṃ.

10. Yo pana bhikkhu paṭhaviṃ khaṇeyya vā khaṇāpeyya vā, pācittiyaṃ.

Musāvādavaggo paṭhamo.

11. Bhūtagāmapātavyatāya, pācittiyaṃ.

12. Aññavādake vihesake, pācittiyaṃ.

13. Ujjhāpanake khīyanake, pācittiyaṃ.

14. Yo pana bhikkhu saṅghikaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā bhisīṃ vā kocchaṃ vā ajjhokāse santharivā vā santharāpetvā vā, taṃ pakkamanto n'eva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpucchā vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

15. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre seyyaṃ santharivā vā santharāpetvā vā, taṃ pakkamanto n'eva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpucchā vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

9. 凡是比丘，假如將比丘的粗惡罪向未受具戒者說，除了比丘（僧）共許外，心墮落。

10. 凡是比丘，假如掘地，或令掘者，心墮落。

第一 妄語品

11. 破壞（草木）生物村者，心墮落。

12. （以）異語（答非所問），（或默然）惱亂者，心墮落。

13. 輕賤、嫌毀者，心墮落。

14. 凡是比丘在露地敷設或令敷設僧團的床、椅、床墊或椅墊後，在離開時假如不收舉那（床等），也不令收舉，或未囑咐而離去者，心墮落。

15. 凡是比丘在僧團的住處敷設或令敷設臥具後，在離開時假如不收舉取那（臥具），也不使令收舉，或未囑咐而離去者，心墮落。

Bhikkhupātimokkham

16. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre jānaṃ pubbūpagataṃ bhikkhuṃ anupakhajja seyyaṃ kappeyya: ‘Yassa sambādho bhavissati so pakkamissatī’ti, etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

17. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ, kupito anattamano, saṅghikā vihārā nikkaddheyya vā nikkaddhāpeyya vā, pācittiyaṃ.

18. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

19. Mahallakaṃ pana bhikkhunā vihāraṃ kārayamānena yāva dvāraḥkosā aggalatṭhapanāya ālokaśandhiparikammāya dvatticchadanassa pariyāyaṃ, appaharite ṭhiteṇa adhiṭṭhātabbaṃ. Tato ce uttariṃ appaharite’pi ṭhito adhiṭṭhaheyya, pācittiyaṃ.

20. Yo pana bhikkhu jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇaṃ vā mattikaṃ vā siñceyya vā siñcāpeyya vā, pācittiyaṃ.

Bhūtagāmaṃvaggo dutiyo.

16. 凡是比丘在僧團的住處，假如明知有先到的比丘強入止宿：「他將由於擁擠而離開。」只以此因緣而作，而非其他者，心墮落。

17. 凡是比丘忿怒、不喜，假如將比丘從僧團的住處趕出，或令趕出者，心墮落。

18. 凡是比丘在僧團的住處，假如在閣樓上（放身急）坐或臥於（上層）可拆卸腳的床或椅子者，心墮落。

19. 當比丘（令）建造大住處時，為了固定門框（可以在開門所及的周圍一再地塗抹牆壁），為了留置窗口（，也可以在窗框的周圍一再地塗抹牆壁）。應當站在沒有農作物處指示，以圍式（蓋法）可以（蓋）兩、三層屋頂，假如指示超過此（規定）者，即使站在沒有農作物處（指示），也是心墮落。

20. 凡是比丘明知有生物的水，假如澆草或土，或令澆者，心墮落。

第二生 物村品

Bhikkhupātimokkham

21. Yo pana bhikkhu asammato bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṃ.

22. Sammato'pi ce bhikkhu atthaṅgate suriye bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṃ.

23. Yo pana bhikkhu bhikkhunūpassayaṃ upasaṅkamtivā bhikkhuniyo ovadeyya, aññatra samayā, pācittiyaṃ.
Tatthāyaṃ samayo: Gilānā hoti bhikkhunī. Ayaṃ tattha samayo.

24. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya: “Āmisahetu bhikkhū²¹ bhikkhuniyo ovaḍantī”ti, pācittiyaṃ.

25. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaramṃ dadeyya, aññatra pārivaṭṭakā, pācittiyaṃ.

26. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaramṃ sibbeyya vā sabbāpeyya vā, pācittiyaṃ.

27. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya, antamaso gāmantaram'pi,

²¹ 緬甸版為：“therā bhikkhū（長老比丘們）”。

21. 凡是比丘未經（僧羯磨）選派，假如教誡諸比丘尼者，心墮落。

22. 即使被選派，假如比丘在日落教誡諸比丘尼者，心墮落。

23. 凡是比丘，假如前往比丘尼的住處教誡諸比丘尼者，除了適時外，心墮落。這裡的適時是：比丘尼生病。此是這裡的適時。

24. 凡是比丘，假如如此說：「比丘們為了利養因緣而教誡諸比丘尼」者，心墮落。

25. 凡是比丘，假如送衣給非親戚的比丘尼，除了交換外，心墮落。

26. 凡是比丘，假如為非親戚的比丘尼縫衣，或令縫者，心墮落。

27. 凡是比丘，假如與比丘尼相約在同一旅途而行者，乃至村落間，

Bhikkhupātimokkham

aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo:

Satthagamaṇīyo hoti maggo, sāsaṅkasammato sappaṭibhayo.

Ayaṃ tattha samayo.

28. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya
ekaṃ nāvaṃ abhirūheyya uddhagāminiṃ vā adhogāminiṃ
vā, aññatra tiriyaṃ taraṇāya, pācittiyaṃ.

29. Yo pana bhikkhu jānaṃ bhikkhunīparipācitaṃ
piṇḍapātaṃ bhuñjeyya, aññatra pubbe gihīsamārambhā,
pācittiyaṃ.

30. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ eko ekāya raho
nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

Bhikkhunovādavaggo tatiyo.

31. Agilānena bhikkhunā eko āvasathapiṇḍo bhuñjitabbo.
Tato ce uttariṃ bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

32. Gaṇabhojane, aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ
samayo: Gilānasamayo, cīvaradānasamayo,
cīvarakārasamayo, addhānagamanasamayo,
nāvābhirūhanasamayo, mahāsamayo, samaṇabhattasamayo.

除了適時外，心墮落。這裡的適時是：（這是一條）公認具有危險、有恐怖應與商旅隊同行的道路，此是這裡的適時。

28. 凡是比丘，假如與比丘尼相約搭乘同一條船往上游或往下游航行者，除了橫渡外，心墮落。

29. 凡是比丘知道比丘尼所促成的鉢食，假如食用者，除了居士們事先準備外，心墮落。

30. 凡是比丘，假如單獨與一比丘尼祕密地共坐者，心墮落。

第三 教誡比丘尼品

31. 無病比丘可以在普施食處食用一次，假如食用超過此（規定）者，心墮落。

32. 成眾受食者，除了適時外，心墮落。這裡的適時是：生病時，施衣時，做衣時，旅行時，乘船時，大眾會時，沙門（施）食時，

Bhikkhupātimokkham

Ayaṃ tattha samayo.

33. Paramparabhojane, aññatra samayā, pācittiyaṃ.
Tatthāyaṃ samayo: Gilānasamayo, cīvaradānasamayo,
cīvarakārasamayo. Ayaṃ tattha samayo.

34. Bhikkhuṃ pan'eva kulaṃ upagataṃ pūvehi vā
manthehi vā abhihaṭṭhuṃ pavāreyya, ākaṅkhamānena
bhikkhunā dvattipattapūrā paṭiggahetabbā. Tato ce uttariṃ
paṭiggaṇheyya, pācittiyaṃ. Dvattipattapūre paṭiggahetvā tato
nīharitvā bhikkhūhi saddhiṃ saṃvibhajitabbaṃ. Ayaṃ
tattha sāmīci.

35. Yo pana bhikkhu, bhuttāvī pavārito, anarittam
khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā,
pācittiyaṃ.

36. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ, bhuttāviṃ pavāritam,
anarittena khādanīyena vā bhojanīyena vā abhihaṭṭhuṃ
pavāreyya: “Handa, bhikkhu, khāda vā bhuñja vā”ti, jānaṃ
āsādanāpekkho, bhuttasmiṃ, pācittiyaṃ.

37. Yo pana bhikkhu vikāle khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā
khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

此是這裡的適時。

33. 輾轉（已受邀請，食餘主）食者，除了適時外，心墮落。這裡的適時是：生病時，施衣時，做衣時，此是這裡的適時。

34. 當比丘前往俗人家，假如以餅或炒糧邀請可以隨意取用，想要的比丘可以接受兩、三滿鉢，假如接受超過此（規定）者，心墮落。接受兩、三滿鉢後，應從那（裡）帶回與比丘們分享。此在這裡是如法。

35. 凡是比丘已食滿足，假如咀嚼或食用非剩餘的副食或主食者，心墮落。

36. 凡是比丘明知比丘已食滿足，假如以非剩餘的副食或主食拿去邀請：「來，比丘，咀嚼或食用吧！」欲使（他犯）而指責者，在（他）食用時，心墮落。

37. 凡是比丘，假如在非時咀嚼或食用副食或主食者，心墮落。

Bhikkhupātimokkham

38. Yo pana bhikkhu sannidhikāraṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

39. Yāni kho pana tāni paṇītabhojanāni, seyyath'īdam: Sappi, navanītaṃ, telaṃ, madhu, phāṇitaṃ, maccho maṃsaṃ, khīraṃ, dadhi. Yo pana bhikkhu evarūpāni paṇītabhojanāni, agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

40. Yo pana bhikkhu adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āhareyya, aññatra udakadantaponā, pācittiyaṃ.

Bhojanavaggo catuttho.

41. Yo pana bhikkhu acelakassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā dadeyya, pācittiyaṃ.

42. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ evaṃ vadeyya : “Eh'āvuso, gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavisissāmā”ti, tassa dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojeyya: “Gacch'āvuso, na me tayā saddhiṃ kathā vā nisajjā vā phāsu hoti, ekakassa me kathā vā nisajjā vā phāsu hoti”ti, etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

38. 凡是比丘，假如咀嚼或食用經儲存的副食或主食者，心墮落。

39. 凡諸勝妙飲食，這即是：熟酥、生酥、油、蜂蜜、糖漿、魚、肉、乳、凝乳。凡是比丘無病，假如為自己乞求如此勝妙飲食而食用者，心墮落。

40. 凡是比丘未經授與的食物，假如持入口中，除了水（和）齒木外，心墮落。

第四 食物品

41. 凡是比丘，假如親手給與裸形者、男遍行者或女遍行者副食或主食者，心墮落。

42. 凡是比丘，假如對比丘如此說：「賢友，來，我們（一起）入村或鎮乞食吧！」無論給與或未給與，假如趕他走：「賢友，你走，我與你一起說話或共坐不安樂，我獨自說話或坐著安樂。」只以此因緣而作，而非其他者，心墮落。

Bhikkhupātimokkham

43. Yo pana bhikkhu sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

44. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ raho paṭicchanne āsane nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

45. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

46. Yo pana bhikkhu, nimantito sabhatto samāno, santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā, purebhattaṃ vā pacchābhattaṃ vā, kulesu cārittaṃ āpajjeyya, aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo: Cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo. Ayaṃ tattha samayo.

47. Agilānena bhikkhunā cātumāsappaccayapavāraṇā sādītābā. Aññatra punapavāraṇāya, aññatra niccapavāraṇāya, tato ce uttariṃ sādīyeyya, pācittiyaṃ

48. Yo pana bhikkhu uyyuttaṃ senaṃ dassanāya gaccheyya, aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

49. Siyā ca tassa bhikkhuno kocideva paccayo senaṃ gamanāya, dirattatirattaṃ tena bhikkhunā senāya vasitabbaṃ.

43. 凡是比丘在有（男女）兩人之家，假如強入安坐者，心墮落。

44. 凡是比丘，假如與女人在祕密的屏覆座位共坐者，心墮落。

45. 凡是比丘，假如單獨與一女人祕密地共坐者，心墮落。

46. 凡是比丘已受食物邀請，有比丘而未囑咐，假如在食前或食後行訪（其他）諸家者，除了適時外，心墮落。這裡的適時是：施衣時，做衣時，此是這裡的適時。

47. 無病比丘可以接受四個月（病）緣（藥品）的邀請，除了再邀請，除了常邀請外，假如接受超過此（期限）者，心墮落。

48. 凡是比丘，假如前往觀看出征的軍隊者，除了適當因緣外，心墮落。

49. 當比丘有因緣前往軍中時，那位比丘可以在軍中住兩、三夜，

Bhikkhupātimokkham

Tato ce uttarim̐ vaseyya, pācittiyam̐.

50. Dirattatirattam̐ ce bhikkhu senāya vasamāno
uyyodhikam̐ vā balaggam̐ vā senābyūham̐ vā anīkadassanam̐
vā gaccheyya, pācittiyam̐.

Acelakavaggo pañcamao.

51. Surāmerayapāne, pācittiyam̐.

52. Aṅgulipatodake, pācittiyam̐.

53. Udake hassadhamme, pācittiyam̐.

54. Anādariye, pācittiyam̐.

55. Yo pana bhikkhu bhikkhum̐ bhiṃsāpeyya, pācittiyam̐.

56. Yo pana bhikkhu, agilāno visibbanāpekkho, jotim̐
samādaheyya vā samādahāpeyya vā, aññatra
tathārūpappaccayā, pācittiyam̐.

57. Yo pana bhikkhu oren'addhamāsam̐ nahāyeyya, aññ
atra samayā, pācittiyam̐. Tatthāyam̐ samayo:

假如住超過此（規定）者，心墮落。

50. 當比丘住在軍中兩、三夜時，假如前往戰場、點兵處，或（觀看）佈陣或閱兵者，心墮落。

第五 裸形者品

51. 飲穀酒、花果酒者，心墮落。

52. （以指輕觸）胷肢（使他比丘生酥癢發笑）者，心墮落。

53. 水中嬉戲者，心墮落。

54. 不恭敬者，心墮落。

55. 凡是比丘，假如驚嚇比丘者，心墮落。

56. 凡是比丘無病，想要取暖，假如燃火或令燃者，除了適當因緣外，心墮落。

57. 凡是比丘，假如在半月之內洗浴，除了適時外，心墮落。這裡的適時是：

Bhikkhupātimokkham

“Diyaddho māso seso gimhānan”ti, “vassānassa paṭhamo māso” — icc’ete aḍḍhateyyamāsā uṇhasamayo, pariḷāhasamayo, gilānasamayo, kammasamayo, addhānagamanasamayo, vātavutṭhisamayo. Ayaṃ tattha samayo.

58. Navam̐ pana bhikkhunā cīvaralābhena tiṇṇam̐ dubbaṇṇakaraṇānam̐ aññataram̐ dubbaṇṇakaraṇam̐ ādātabbam̐, nīlam̐ vā kaddamam̐ vā kālasāmam̐ vā. Anādā ce bhikkhu tiṇṇam̐ dubbaṇṇakaraṇānam̐ aññataram̐ dubbaṇṇakaraṇam̐ navam̐ cīvaram̐ paribhuñjeyya, pācittiyam̐.

59. Yo pana bhikkhu bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmam̐ cīvaram̐ vikappetvā apaccuddhārakam̐ paribhuñjeyya, pācittiyam̐.

60. Yo pana bhikkhu bhikkhussa pattam̐ vā cīvaram̐ vā nisīdanam̐ vā sūciḡharam̐ vā kāyabandhanam̐ vā apanidheyya vā apanidhāpeyya vā, antamaso hassāpekkho’pi, pācittiyam̐.

Surāpānavaggo chaṭṭho.

「熱季剩餘的一個半月」、「雨季的第一個月」，如此這兩個半月為暑時（和）炎熱時，生病時，工作時，旅行時，風雨時，此是這裡的適時。

58. 當比丘獲得新衣時，應當取：青色、泥色或暗褐色三種壞色中隨一而作壞色，假如比丘新衣未取三種壞色中隨一作壞色而著用者，心墮落。

59. 凡是比丘自己將衣與比丘、比丘尼、正學尼、沙彌或沙彌尼共有〔淨施〕後，假如未經授權即使用者，心墮落。

60. 凡是比丘，假如藏匿或令藏匿比丘的鉢、衣、尼斯但那、針筒或腰帶者，乃至想要開玩笑，也心墮落。

第六 飲穀酒品

Bhikkhupātimokkham

61. Yo pana bhikkhu sañcicca pāṇa jīvitā voropeyya, pācittiyaṃ.

62. Yo pana bhikkhu jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

63. Yo pana bhikkhu jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ punakammāya ukkoṭeyya, pācittiyaṃ.

64. Yo pana bhikkhu bhikkhussa jānaṃ duṭṭhullaṃ āpattiṃ paṭicchādeyya, pācittiyaṃ.

65. Yo pana bhikkhu jānaṃ ūnavīsativassaṃ puggalaṃ upasampādeyya, so ca puggalo anupasampanno, te ca bhikkhū gārayhā, idaṃ tasmim, pācittiyaṃ.

66. Yo pana bhikkhu jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya, antamaso gāmantaram'pi, pācittiyaṃ.

67. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya, antamaso gāmantaram'pi, pācittiyaṃ.

61. 凡是比丘，假如故意奪取生物的生命者，心墮落。

62. 凡是比丘明知有生物的水，假如使用者，心墮落。

63. 凡是比丘明知已如法決斷的諍事，假如為了使再度羯磨而發舉者，心墮落。

64. 凡是比丘，假如明知而覆藏比丘的粗惡罪者，心墮落。

65. 凡是比丘明知未滿二十歲的人，假如授與具足戒，那個人未得具足戒，而且那些比丘應受呵責，這對那位（戒師犯）心墮落。

66. 凡是比丘明知盜賊的商旅，假如相約在同一旅途而行者，乃至村落間，心墮落。

67. 凡是比丘，假如與女人相約在同一旅途而行者，乃至村落間，心墮落。

Bhikkhupātimokkham

68. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya: “Tathā’haṃ Bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā ye’me antarāyikā dhammā vuttā Bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo: “Mā, āyasmā, evaṃ avaca. Mā Bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu Bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi Bhagavā evaṃ vadeyya. Anekapariyāyena, āvuso, antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā Bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti. Evaṅca pana so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tath’eva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvataṭṭhiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya. Yāvataṭṭhiyaṅca samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, icc’etaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, pācittiyaṃ.

69. Yo pana bhikkhu jānaṃ tathāvādinā bhikkhunā, akatānudhammena taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissaṭṭhena, saddhiṃ sambhuñjeyya vā saṃvaseyya vā saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

70. Samaṇuddeso’pi ce evaṃ vadeyya: “Tathā’haṃ Bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā ye’me antarāyikā dhammā vuttā Bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti, so samaṇuddeso bhikkhūhi evamassa vacanīyo:

68. 凡是比丘，假如如此說：「我如實知道世尊所說的法，凡是習行那些世尊所說的障礙法不足以構成障礙。」比丘們應如此勸告那位比丘：「請具壽不要如此說，不要毀謗世尊，毀謗世尊實非善哉，世尊不可能如此說。賢友，世尊以各種法門說諸障礙法為障礙，以及習行那些足以構成障礙。」當比丘們如此勸告那位比丘時，假如他同樣地堅持，比丘們應乃至第三次地勸告那位比丘，為了（使他）捨棄。假如在乃至第三次的勸告時，他捨棄了，此是善；假如不捨棄，心墮落。

69. 凡是比丘明知如此主張的比丘，未如法作（解罪），也未捨棄該見，假如（與他）共同受用、共住或同宿者，心墮落。

70. 假如沙彌也如此說：「我如實知道世尊所說的法，凡是習行那些世尊所說的障礙法不足以構成障礙。」比丘們應如此勸告那位沙彌：

Bhikkhupātimokkham

“Mā, āvuso samaṇuddesa, evaṃ avaca.

Mā Bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu Bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi Bhagavā evaṃ vadeyya.

Anekapariyāyena, āvuso samaṇuddesa, antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā Bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti. Evaṅca pana so samaṇuddeso bhikkhūhi vuccamāno tath’eva paggaṇheyya, so samaṇuddeso bhikkhūhi evamassa vacanīyo: “Ajjatagge te, āvuso samaṇuddesa, na c’eva so Bhagavā satthā apadisitabbo yam’pi c’aññe samaṇuddesā labhanti bhikkhūhi saddhim dirattatirattam sahasayyaṃ, sāpi te n’atthi. Cara’ p’are, vinassā”ti. Yo pana bhikkhu jānaṃ tathānāsitaṃ samaṇuddesaṃ upalāpeyya vā upatthāpeyya vā sambhuñ jeyya vā saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

Sappāṇakavaggo sattamo.

71. Yo pana bhikkhu bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno evaṃ vadeyya: “Na tāvāhaṃ, āvuso, etasmim sikkhāpade sikkhissāmi, yāva na aññaṃ bhikkhuṃ vyattaṃ vinayadharaṃ paripucchāmī”ti, pācittiyaṃ. Sikkhamānena, bhikkhave, bhikkhunā aññātabbaṃ, paripucchitabbaṃ, paripañhitabbaṃ. Ayaṃ tattha sāmīci.

「賢友沙彌，請不要如此說，不要毀謗世尊，毀謗世尊實非善哉，世尊不可能如此說。賢友沙彌，世尊以各種法門說諸障礙法為障礙，以及習行那些足以構成障礙。」當比丘們如此勸告那位沙彌時，假如他同樣地堅持，比丘們應對那位沙彌如此說：「賢友沙彌，從今以後你不應聲稱世尊是（你的）大師，當其他沙彌得與比丘們同宿兩、三夜時，而你不得。走出外面，消失吧！」凡是比丘明知如此被擯沙彌，假如撫慰、令服侍、共同受用或同宿者，心墮落。

第七 有生物品

71. 凡是比丘當比丘們如法勸告時，假如如此說：「賢友們，在我尚未詢問其他閑熟持律的比丘前，我將不學此學處。」心墮落。諸比丘，正在學習的比丘應當了解、詢問、思量，此在這裡是如法。

Bhikkhupātimokkham

72. Yo pana bhikkhu pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya: “Kim pan’imehi khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi uddiṭṭhehi, yāvad’eva kukkuccāya vihesāya vilekhāya saṃvattantī”ti, sikkhāpadavivaṇṇanake, pācittiyaṃ.

73. Yo pana bhikkhu anvaddhamāsaṃ pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya: “ Idān’eva kho, āvuso, ahaṃ jānāmi, ayam’pi kira dhammo, suttāgato suttapariyāpanno, anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchatī”ti. Tañce bhikkhuṃ añ ñe bhikkhū jāneyyumu: ‘Nisinnapubbaṃ iminā bhikkhunā dvattikkhattuṃ pātimokkhe uddissamāne, ko pana vādo bhiyyo’ti, na ca tassa bhikkhuno aññāṇakena mutti atthi, yañ ca tattha āpattiṃ āpanno, tañca yathādhammo kāretabbo, uttarim’c’assa moho āropetabbo: “Tassa te, āvuso, alābhā, tassa te dulladdhaṃ, yaṃ tvaṃ pātimokkhe uddissamāne na sādhukaṃ aṭṭhikatvā manasikarosi”ti. Idaṃ tasmim’ mohanake, pācittiyaṃ.

74. Yo pana bhikkhu bhikkhussa, kupito anattamano, pahāraṃ dadeyya, pācittiyaṃ.

75. Yo pana bhikkhu bhikkhussa, kupito anattamano talasattikaṃ uggireyya, pācittiyaṃ.

72. 凡是比丘在誦波提木叉時，假如如此說：「為什麼要誦這些小隨小學處呢？那只會導致疑悔、惱害、混亂而已。」毀謗學處者，心墮落。

73. 凡是比丘在每半月誦波提木叉時，假如如此說：「現在我才知道這法確實也收入在（戒）經、繫屬於（戒）經，在每半月誦出來。」假如其他比丘知道那位比丘：「這位比丘先前在誦波提木叉時，曾坐（在眾中）兩、三次，何況更多！」那位比丘無法以無知而可逃脫，凡所犯的罪應當如法懲治，更應對其愚癡施以呵責（羯磨）：「賢友，這對你不得（利益），這對你難得（利益），你在誦波提木叉時不好好地專心、作意。」（施以呵責羯磨後，）在他（更聲稱）無知者，心墮落。

74. 凡是比丘忿怒、不喜，假如打比丘者，心墮落。

75. 凡是比丘忿怒、不喜，假如向比丘舉起手掌（作打勢）者，心墮落。

Bhikkhupātimokkham

76. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhamseyya, pācittiyaṃ.

77. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sañcicca kukkuccaṃ upadaheyya: ‘Iti’ssa muhuttam’pi aphāsu bhavissatī’ti, etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

78. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ tiṭṭheyya: ‘Yaṃ ime bhaṇissanti, taṃ sossāmī’ti, etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

79. Yo pana bhikkhu dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyaṃ.

80. Yo pana bhikkhu saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya chandaṃ adatvā uṭṭhāy’āsanā pakkameyya, pācittiyaṃ.

81. Yo pana bhikkhu samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya: “Yathāsanthutaṃ bhikkhū saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇāmentī”ti, pācittiyaṃ.

76. 凡是比丘，假如以無根的僧初餘毀謗比丘者，心墮落。

77. 凡是比丘，假如故意地致使比丘疑悔：「如此他將會短暫的不安樂。」只以此因緣而作，而非其他者，心墮落。

78. 凡是比丘，假如站在發生諍論、不和、爭吵的比丘們近處偷聽：「我將聽聽他們說些什麼。」只以此因緣而作，而非其他者，心墮落。

79. 凡是比丘給與如法羯磨的意欲後，假如後來表示嫌責者，心墮落。

80. 凡是比丘在僧團進行決斷論事時，假如未與欲而起座離去者，心墮落。

81. 凡是比丘在僧團和合地給與衣後，假如後來表示嫌責：「比丘們隨親厚將僧團的所得迴與」者，心墮落。

Bhikkhupātimokkham

82. Yo pana bhikkhu jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmeyya, pācittiyaṃ.

Sahadhammikavaggo aṭṭhamo.

83. Yo pana bhikkhu rañño khattiyassa muddhāvasittassa, anikkhantarājake anībhataratanake, pubbe appaṭisaṃvidito, indakhīlaṃ atikkāmeyya, pācittiyaṃ.

84. Yo pana bhikkhu ratanaṃ vā ratanasammatam vā, añña atra ajjhārāmā vā ajjhāvasathā vā, uggaṇṇheyya vā uggaṇṇhāpeyya vā, pācittiyaṃ. Ratanam vā pana bhikkhunā ratanasammatam vā, ajjhārāme vā ajjhāvasathe vā, uggahetvā vā uggahāpetvā vā nikkhipitabbaṃ: ‘Yassa bhavissati so harissatī’ ti. Ayaṃ tattha sāmīci.

85. Yo pana bhikkhu santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā, vikāle gāmaṃ paviseyya, aññaatra tathārūpā accāyikā karaṇīyā, pācittiyaṃ.

86. Yo pana bhikkhu aṭṭhimayaṃ vā dantamayaṃ vā visāṇamayaṃ vā sūciharaṃ kārāpeyya, bhedanakaṃ pācittiyaṃ.

82. 凡是比丘明知（欲）施向僧團的所得，假如迴與個人者，心墮落。

第八 如法品

83. 凡是比丘在剎帝利灌頂王，當王未出（寢宮），（以及稱為）寶（的王后）未出（寢宮）時，假如未先通告而（入宮）超過門檻者，心墮落。

84. 凡是比丘，除了在寺院中或止宿處內之外，假如捉取或令捉取寶或寶類者，心墮落。在寺院中或止宿處內，比丘捉取或令捉取寶或寶類後應當藏置：「其所有主將會持去。」此在這裡是如法。

85. 凡是比丘有比丘而未囑咐，假如在非時入村落者，除了有適當的緊急事件外，心墮落。

86. 凡是比丘，假如（令）做骨製、牙製或角製的針筒者，應打碎的心墮落。

Bhikkhupātimokkham

87. Navam̐ pana bhikkhunā mañcam̐ vā pīṭham̐ vā kārāyamānena aṭṭhaṅgulapādakaṃ kāretabbam̐, sugataṅgulena, aññatra heṭṭhimāya aṇaniyā. Taṃ atikkāmayato, chedanakaṃ pācittiyam̐.

88. Yo pana bhikkhu mañcam̐ vā pīṭham̐ vā tūlonaddham̐ kārāpeyya, uddālanakaṃ pācittiyam̐.

89. Nisīdanaṃ pana bhikkhunā kārāyamānena pamāṇikaṃ kāretabbam̐. Tatr'idaṃ pamāṇam̐: Dīghaso dve vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ diyaḍḍham̐, dasā vidatthi. Taṃ atikkāmayato, chedanakaṃ pācittiyam̐.

90. Kaṇḍupaṭicchādimaṃ pana bhikkhunā kārāyamānena pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idaṃ pamāṇam̐: Dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Taṃ atikkāmayato, chedanakaṃ pācittiyam̐.

91. Vassikasāṭikaṃ pana bhikkhunā kārāyamānena pamāṇikā kāretabbā. Tatr'idaṃ pamāṇam̐: Dīghaso cha vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ aḍḍhateyyā. Taṃ atikkāmayato, chedanakaṃ pācittiyam̐.

87. 當比丘（令）做新床或椅子時，腳（高）應當以善逝指寬的八指寬而做，除了底部的木框外。超過此（規定）者，應鋸斷的心墮落。

88. 凡是比丘，假如（令）做裝入棉花的床或椅子者，應取出的心墮落。

89. 當比丘（令）做尼斯但那時，當應量而做，這裡的應量是：長為善逝張手的兩張手，寬為一（張手）半，緣為一張手，超過此（規定）者，應裁掉的心墮落。

90. 當比丘（令）做覆瘡衣時，當應量而做，這裡的應量是：長為善逝張手的四張手，寬為兩張手，超過此（規定）者，應裁掉的心墮落。

91. 當比丘（令）做雨浴衣時，當應量而做，這裡的應量是：長為善逝張手的六張手，寬為兩（張手）半，超過此（規定）者，應裁掉的心墮落。

Bhikkhupātimokkham

92. Yo pana bhikkhu sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ
kāraṇeyya atirekaṃ vā, chedanakaṃ pācittiyaṃ. Tatr’idaṃ
sugatassa sugatacīvarappamāṇaṃ: Dīghaso nava vidatthiyo
sugatavidatthiyā, tiriyaṃ cha vidatthiyo. Idaṃ sugatassa
sugatacīvarappamāṇaṃ.

Ratanavaggo navamo.

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, dvenavuti pācittiyā dhammā.

Tatth’āyasmante pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Dutiyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Tatiyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam
dhārayāmi’ti.

Dvenavuti pācittiyā dhammā niṭṭhitā.

92. 凡是比丘，假如（令）做與善逝衣（等）量或超過者，應裁掉的心墮落。這裡此善逝的善逝衣量為：長為善逝張手的九張手，寬為六張手，此是善逝的善逝衣量。

第九 寶品

尊者們，已經誦出心墮落了。

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此（憶）持。

九十二心墮落法已結束

Bhikkhupātimokkham

Ime kho pan'āyasmanto, cattāro paṭidesanīyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

1. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā, antaragharaṃ pavitṭhāya, hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā, paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā: “Gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjīṃ, asappāyaṃ paṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemī”ti.

2. Bhikkhū pan'eva kulesu nimantitā bhuñjanti, tatra ce sā bhikkhunī vosāsamānarūpā ṭhitā hoti: “Idha sūpaṃ detha, idha odanaṃ dethā”ti. Tehi bhikkhūhi sā bhikkhunī apasādetabbā: “Apasakka tāva, bhagini, yāva bhikkhū bhuñjantī”ti. Ekassa ce'pi bhikkhuno nappaṭibhāseyya taṃ bhikkhuniṃ apasādetuṃ: “Apasakka tāva, bhagini, yāva bhikkhū bhuñjantī”ti, paṭidesetabbaṃ tehi bhikkhūhi: “Gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjīmā, asappāyaṃ paṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemā”ti.

3. Yāni kho pana tāni sekkhasammatāni kulāni, yo pana bhikkhu tathārūpesu sekkhasammatesu kulesu, pubbe animantito agilāno, khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā, paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā:

尊者們，誦出這四應悔過法來。

1. 凡是比丘，假如從已入村路中的非親戚比丘尼手中親手接受副食或主食而咀嚼或食用者，這位比丘應當懺悔：「賢友，我犯了應受呵責法，不適當，應當悔過，我為此事懺悔。」

2. 當比丘們受邀請在俗家中進食，假如那裡有比丘尼站著指示：「這裡給豆羹，這裡給飯。」那些比丘應當遮止那位比丘尼：「賢妹，在比丘們用餐時請離去。」假如甚至沒有一位比丘回應並遮止那位比丘尼：「賢妹，在比丘們用餐時請離去。」這些比丘應當懺悔：「賢友，我們犯了應受呵責法，不適當，應當悔過，我們為此事懺悔。」

3. 凡是（經僧羯磨）認定的諸學家，任何比丘無病，先前未受邀請，假如在如此認定的諸學家親手接受副食或主食而咀嚼或食用者，這位比丘應當懺悔：

Bhikkhupātimokkham

“Gārayham, āvuso, dhammaṃ āpajjīṃ, asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ pāṭidesemī”ti.

4. Yāni kho pana tāni āraññakāni senāsanāni, sāsāṅkasammatāni sappaṭibhayāni, yo pana bhikkhu tathārūpesu senāsanesu viharanto pubbe appaṭisaṃviditaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā, ajjhārāme sahatthā paṭiggahetvā, agilāno khādeyya vā bhuñjeyya vā, pāṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā: “Gārayham, āvuso, dhammaṃ āpajjīṃ asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ pāṭidesemī”ti.

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, cattāro pāṭidesanīyā dhammā.

Tatth’āyasmante pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Dutiyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Tatīyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmi’ti.

Cattāro pāṭidesanīyā dhammā niṭṭhitā.

「賢友，我犯了應受呵責法，不適當，應當悔過，我為此事懺悔。」

4. 凡是公認具有危險、有恐怖的諸阿蘭若住處，任何比丘住在如此的住處，無病，未先告知，假如在寺院中親手接受副食或主食而咀嚼或食用者，這位比丘應當懺悔：「賢友，我犯了應受呵責法，不適當，應當悔過，我為此事懺悔。」

尊者們，已經誦出應悔過法了。

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此（憶）持。

四應悔過法已結束

Bhikkhupātimokkham

Ime kho pan'āyasmanto, sekhiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

1. 'Parimaṇḍalaṃ nivāsessāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.
2. 'Parimaṇḍalaṃ pārupissāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.
3. 'Supaṭicchanno antaraghare gamissāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.
4. 'Supaṭicchanno antaraghare nisīdissāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.
5. 'Susaṃvuto antaraghare gamissāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.
6. 'Susaṃvuto antaraghare nisīdissāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.
7. 'Okkhittacakkhu antaraghare gamissāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.
8. 'Okkhittacakkhu antaraghare nisīdissāmī'ti, sikkhā karaṇīyā.

尊者們，誦出這眾學法來。

1. 「我將圓整地著（下衣）」，應當學。
2. 「我將圓整地披著（上衣）」，應當學。
3. 「我將善披覆而前往村落中」，應當學。
4. 「我將善披覆而坐在村落中」，應當學。
5. 「我將善攝護而前往村落中」，應當學。
6. 「我將善攝護而坐在村落中」，應當學。
7. 「我將眼垂視而前往村落中」，應當學。
8. 「我將眼垂視而坐村落中」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

9. ‘Na ukkhittakāya antaraghare gamissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

10. ‘Na ukkhittakāya antaraghare nisīdissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

Parimaṇḍalavaggo paṭhamo.

11. ‘Na ujjagghikāya antaraghare gamissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

12. ‘Na ujjagghikāya antaraghare nisīdissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

13. ‘Appasaddo antaraghare gamissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

14. ‘Appasaddo antaraghare nisīdissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

15. ‘Na kāyappacālakaṃ antaraghare gamissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

16. ‘Na kāyappacālakaṃ antaraghare nisīdissāmī’ti, sikkhā karaṇīyā.

9. 「我將不拉高（衣）而前往村落中」，應當學。
10. 「我將不拉高（衣）而坐在村落中」，應當學。

第一 圓整品

11. 「我將不高聲嬉笑而前往村落中」，應當學。
12. 「我將不高聲嬉笑而坐在村落中」，應當學。
13. 「我將低聲而前往村落中」，應當學。
14. 「我將低聲而坐在村落中」，應當學。
15. 「我將不搖身而前往村落中」，應當學。
16. 「我將不搖身而坐在村落中」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

17. ‘Na bāhuppacālakaṃ antaraghare gamissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

18. ‘Na bāhuppacālakaṃ antaraghare nisīdissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

19. ‘Na sīsappacālakaṃ antaraghare gamissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

20. ‘Na sīsappacālakaṃ antaraghare nisīdissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

Ujjagghikavaggo dutiyo.

21. ‘Na khambhakato antaraghare gamissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

22. ‘Na khambhakato antaraghare nisīdissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

23. ‘Na oгуṇṭhito antaraghare gamissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

17. 「我將不搖臂而前往村落中」，應當學。
18. 「我將不搖臂而坐在村落中」，應當學。
19. 「我將不搖頭而前往村落中」，應當學。
20. 「我將不搖頭而坐在村落中」，應當學。

第二 高聲嬉笑品

21. 「我將不叉腰而前往村落中」，應當學。
22. 「我將不叉腰而坐在村落中」，應當學。
23. 「我將不覆頭而前往村落中」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

24. ‘Na oḡuṇṭhito anataraghare nisīdissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

25. ‘Na ukkuṭīkāya antaraghare gamissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

26. ‘Na pallatthikāya antaraghare nisīdissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

27. ‘Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

28. ‘Pattasaññī piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

29. ‘Samasūpakāṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

30. ‘Samatittikāṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

Khambhakatavaggo tatiyo.

24. 「我將不覆頭而坐在村落中」，應當學。
25. 「我將不踣腳〔提著腳跟或腳尖〕而前往村落中」，應當學。
26. 「我將不手抱膝而坐在村落中」，應當學。
27. 「我將恭敬地接受鉢食」，應當學。
28. 「我將注意鉢而接受鉢食」，應當學。
29. 「我將以適當比例的豆羹而接受鉢食」，應當學。
30. 「我將平（鉢）而接受食物」，應當學。

第三 叉腰品

Bhikkhupātimokkham

31. ‘Sakkaccam piṇḍapātaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.
32. ‘Pattasaññī piṇḍapātaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.
33. ‘Sapadānaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.
34. ‘Samasūpakam piṇḍapātaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.
35. ‘Na thūpakato omadditvā piṇḍapātaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.
36. ‘Na sūpaṃ vā byañjanaṃ vā odanena paṭicchādessāmi, bhiyyokamyataṃ upādāyā’ ti, sikkhā karaṇīyā.
37. ‘Na sūpaṃ vā odanaṃ vā agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.
38. ‘Na ujjhānasaññī paresaṃ pattaṃ olokessāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.
39. ‘Nātimahantaṃ kabaḷaṃ karissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

31. 「我將恭敬地食用鉢食」，應當學。
32. 「我將注意鉢而食用鉢食」，應當學。
33. 「我將次第地食用鉢食」，應當學。
34. 「我將以適當比例的豆羹而食用鉢食」，應當學。
35. 「我將不從（中央）頂部捏取而食用鉢食」，應當學。
36. 「我將不以飯覆蓋豆羹或菜而想要取得更多」，應當學。
37. 「無病，我將不為自己乞求豆羹或飯而食」，應當學。
38. 「我將不以心存不滿而觀看他人的鉢」，應當學。
39. 「我將不做過大的搏食」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

40. ‘Parimaṇḍalaṃ ālopaṃ karissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

Sakkaccavaggo catuttho.

41. ‘Na anāhaṭṭe kabaḷe mukhadvāraṃ vivarissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

42. ‘Na bhuñjamāno sabbam hattham mukhe pakkhipissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

43. ‘Na sakabaḷena mukhena byāharissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

44. ‘Na piṇḍukkhepakaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

45. ‘Na kabaḷāvacchedakaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

46. ‘Na avagaṇḍakāraṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

47. ‘Na hatthaniddhunaṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

48. ‘Na sitthāvākāraṃ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

40. 「我將做圓整的團食」，應當學。

第四 恭敬品

41. 「在搏食未持到時我將不張口」，應當學。

42. 「用餐時我將不把手（指）全部塞入口中」，應當學。

43. 「我將不口含搏食說話」，應當學。

44. 「我將不投擲團食（入口中）而食」，應當學。

45. 「我將不咬斷搏食（分開）來食用」，應當學。

46. 「我將不填脹（頰）而食」，應當學。

47. 「我將不用手而食」，應當學。

48. 「我將不散落飯粒而食」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

49. ‘Na jivhānicchāraḥ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

50. ‘Na capucapukāraḥ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

Kabaḷavaggo pañcamo.

51. ‘Na surusurukāraḥ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

52. ‘Na hatthanillehakaḥ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

53. ‘Na pattanillehakaḥ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

54. ‘Na oṭṭhanillehakaḥ bhuñjissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

55. ‘Na sāmisenā hatthena pāṇiyathālakāḥ
paṭiggahessāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

56. ‘Na sasitthakaḥ pattadhovanaḥ antaraghare
chaḍḍhessāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

57. ‘Na chattapāṇissa agilānassa dhammaḥ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

49. 「我將不吐舌而食」，應當學。

50. 「我將不作出恰嘆恰嘆（咀嚼）聲而食」，應當學。

第五 搏食品

51. 「我將不作出嘶嚕嘶嚕（吸食）聲而食」，應當學。

52. 「我將不舔手（指）而食」，應當學。

53. 「我將不舔鉢而食」，應當學。

54. 「我將不舔唇而食」，應當學。

55. 「我將不以沾有食物的手拿飲水器」，應當學。

56. 「我將不把有飯粒的洗鉢水倒在村落中」，應當學。

57. 「我將不對無病而手持傘者說法」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

58. ‘Na daṇḍapāṇissa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

59. ‘Na satthapāṇissa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

60. ‘Na āyudhapāṇissa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

Surusuruvaggo chaṭṭho.

61. ‘Na pādukārūḷhassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

62. ‘Na upāhanārūḷhassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

63. ‘Na yānagatassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

64. ‘Na sayanagatassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti,
sikkhā karaṇīyā.

58. 「我將不對無病而手持杖者說法」，應當學。
59. 「我將不對無病而手持刀者說法」，應當學。
60. 「我將不對無病而手持弓箭者說法」，應當學。

第六 嘶嚕嘶嚕聲品

61. 「我將不對無病而穿拖鞋者說法」，應當學。
62. 「我將不對無病而穿鞋者說法」，應當學。
63. 「我將不對無病而坐在車乘者說法」，應當學。
64. 「我將不對無病而躺臥者說法」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

65. ‘Na pallatthikāya nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

66. ‘Na veṭhitasīsassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

67. ‘Na oḅuṅṅhitasīsassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

68. ‘Na chamāyaṃ nisīditvā āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

69. ‘Na nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

70. ‘Na ṭhito nisinnassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

71. ‘Na pacchato gacchanto purato gacchantassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

72. ‘Na uppathena gacchanto pathena gacchantassa agilānassa dhammaṃ desissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

65. 「我將不對無病而手抱膝坐著者說法」，應當學。
66. 「我將不對無病而纏頭者說法」，應當學。
67. 「我將不對無病而覆頭者說法」，應當學。
68. 「我將不坐在地上對無病而坐在座位者說法」，應當學。
69. 「我將不坐在低座對無病而坐在高座者說法」，應當學。
70. 「我將不站著對無病而坐著者說法」，應當學。
71. 「我將不走在後面對無病而走在前面者說法」，應當學。
72. 「我將不走在路旁對無病而走在路（中）者說法」，應當學。

Bhikkhupātimokkham

73. ‘Na ṭhito agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā karissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

74. ‘Na harite agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

75. ‘Na udake agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmī’ ti, sikkhā karaṇīyā.

Pādukavaggo sattamo.

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, sekhiyā dhammā.

Tatth’āyasmante pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Dutiyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Tatthiyam’pi pucchāmi: ‘Kacci’ttha parisuddhā?’

Parisuddh’etth’āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam dhārayāmī’ ti.

Sekhiyā dhammā niṭṭhitā.

73. 「無病，我將不站著大便或小便」，應當學。

74. 「無病，我將不在植物上大便、小便或吐唾液」，應當學。

75. 「無病，我將不在水中大便、小便或吐唾液」，應當學。

第七 拖鞋品

尊者們，已經誦（出）眾學法了。

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此（憶）持。

眾學法已結束

Bhikkhupātimokkham

Ime kho pan'āyasmanto, satta adhikaraṇasamathā dhammā
uddesaṃ āgacchanti.

Uppannuppannānaṃ adhikaraṇānaṃ samathāya
vūpasamāya:

1. Sammukhāvinayo dātabbo,
2. Sativinayo dātabbo,
3. Amūḷhavinayo dātabbo,
4. Paṭiññāya kāretabbaṃ,
5. Yebhuyyasikā,
6. Tassapāpiyyasikā,
7. Tiṇavatthārako'ti.

Uddiṭṭhā kho, āyasmanto, satta adhikaraṇasamathā
dhammā.

尊者們，誦出這七滅諍法來。

為了消滅、止息每當生起諸諍事：

1. 應與現前毗奈耶。
2. 應與憶念毗奈耶。
3. 應與不癡毗奈耶。
4. 應以（他所）承認的來懲治。
5. 依多數人（之語）。
6. （查）他（犯）罪的性質。
7. 以草覆蓋。

尊者們，已經誦（出）七滅諍法了。

Bhikkhupātimokkham

Tatth'āyasmante pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Dutiyam'pi pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Tatth'āyasmante pucchāmi: 'Kacci'ttha parisuddhā?'

Parisuddh'etth'āyasmanto, tasmā tuṅhī. Evametam
dhārayāmi'ti.

Satta adhikaraṇasamathā dhammā niṭṭhitā.

在此我問尊者們：「在此是否清淨？」

第二次我再問：「在此是否清淨？」

第三次我再問：「在此是否清淨？」

在此尊者們是清淨的，因此默然。此事我如此
(憶)持。

七滅諍法已結束

Bhikkhupātimokkham

Uddiṭṭhaṃ kho, āyasmanto, nidānaṃ.

Uddiṭṭhā cattāro pārājikā dhammā.

Uddiṭṭhā terasa saṅghādisesā dhammā.

Uddiṭṭhā dve aniyatā dhammā.

Uddiṭṭhā tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā.

Uddiṭṭhā dvenavuti pācittiyā dhammā.

Uddiṭṭhā cattāro pāṭidesanīyā dhammā.

Uddiṭṭhā sekhiyā dhammā.

Uddiṭṭhā satta adhikaraṇasamathā dhammā.

Ettakaṃ tassa Bhagavato suttagataṃ suttapariyāpannaṃ
anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati. Tattha sabbeheva
samaggehi sammodamānehi, avivadamānehi sikkhitabban'ti.

Vitthāruddeso pañcama.

Bhikkhupātimokkhaṃ niṭṭhitaṃ.

Sādhu! Sādhu! Sādhu!

尊者們，已經誦出（戒）序；
已經誦出四他勝法；
已經誦出十三僧初餘法；
已經誦出二不定法；
已經誦出三十捨心墮法；
已經誦出九十二心墮落法；
已經誦出四應悔過法；
已經誦出眾學法；
已經誦出七滅諍法。

這些是世尊收入在（戒）經，繫屬於（戒）經，在每半月誦出來。這裡一切都應和合、歡喜、無諍而學。

第五廣誦

比丘波提木叉已結束

善哉！ 善哉！ 善哉！

Santagavesaka Bhikkhu 覓寂比丘 譯

2007-1-23.